

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 诺斯莫斯医生（一位在北京行医的医生(the Genuine Tryal Of Dr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺斯莫斯医生（一位在北京行医的医生(The genuine tryal of Dr.)

第1/1页

[wʌn]
1
1

1

[ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪn]
THE GENUINE
这 真的

正品

[ˈtraɪəl]
TRYAL
特里尔

试用

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈdɑːktər; draɪv] . - ,
Dr : **NOSMOTH** ;
博士 : - ,

诺斯莫斯博士

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpɪkɪn] ;
Physician in Pekin ;
医生 在 北京 ;

皮奥里亚的医生；

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmændərɪn]
The Murder of the MANDARIN
这 谋杀 的 这 普通话

谋杀满大人

- , [ˈtreʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]
Tonwin , Treasurer to the Army of
- , 财务主管 到 这 军队 的

汤温，陆军财务主管

[ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈtʃaɪnə] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɡreɪt]
the Emperor of China , before the great
这 皇帝 的 中国 , 前 这 伟大的

中国皇帝，在伟大的.....之前

[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] .
Council of Mandarines .
理事会 的 柑橘 .

贵族议会。

[ˈteɪkən]
TAKEN
已采取

已完成

[ɪn] [ɹɔ:t] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
In short Hand by the LINGUIST of the
在 短的 手 经过 这 语言学家 的 这
简而言之，由语言学家撰写

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['fæktɹi; 'fæktəri] .
English Factory .
英语 工厂 .

英国工厂。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][em] . ['ku:pə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɡləʊb] [ɪn]
Printed for M. Cooper , at the Globe in
打印 为了 M . 库珀 , 在 这 地球 在
由 M. Cooper 在环球报社印刷

[ˈpeɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] . - .
Pater - noster - Row . 1746 .
帕特 - 诺斯特 - 排 . - .

主祷文街。1746年。

([praɪs][sɪks] - [pens] .) [faɪv]
(Price Six - Pence .) 5
(价格 六 - 彭斯 .) 5

(售价六便士。) 5

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[bɪˈfɔ:(r)][wi:; wi][ˈentə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l][ˈtraɪəl] ,
Before we enter upon this remarkable Tryal ,
前 我们 进入 之上 这 卓越 特里尔 ,
在我们开始这场非凡的试炼之前，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪmˈprɒpə(r)][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌstəmz] [əˈmʌŋst]
it will not be improper to inform the Reader of some Customs amongst
它 将要 不是 是 不当 到 通知 这 读者 的 一些 海关 在
[ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] ,
the Chinese ,
这 中国人 ,
向读者介绍一些中国人的习俗并无不妥。

[wɪtʃ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
which differ from those in other Countries of Europe .
哪个 不同 从 那些 在 其他 国家 的 欧洲 .

这与欧洲其他国家的情况有所不同。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ɛn'kɜ: rɪdʒərz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪ'ju:sf(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [ɒn]
Those People are great Encouragers of all useful Learning ; which they endeavour on
那些 人们 是 伟大的 鼓励者 的 全部 有用 学习 ; 哪个 他们 努力 在
[ɔ:l] [ə'keɪzɪnz] ,
all Occasions ,
全部 场合 ,

这些人是所有有用知识的伟大鼓励者；他们随时随地都在努力学习。

[tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] and6
to turn to the Benefit of the publick in general , and the Ease and6
到 转动 到 这 益处 的 这 公众 在 一般的 ; 和 这 舒适 and6
转向公众利益，以及便利和6

['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðæt] [vɑ:st]['empaɪə(r)] .
Happiness of every individual Subject in that vast Empire .
幸福 的 每一个 个人 主题 在 那 广阔的 帝国 .

在这个幅员辽阔的帝国中，每个臣民的幸福都至关重要。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]
There are publick Schools in all the Provinces and great Cities of the Empire
那里 是 公众 学校 在 全部 这 省份 和 伟大的 城市 的 这 帝国
,
,
,

帝国所有省份和大城市都设有公立学校。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['lɪbərəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mekənɪk] [ɑ:ts] ;
for the Education of Youth in the liberal as well as mechanick Arts ;
为了 这 教育 的 青年 在 这 自由主义 作为 出色地 作为 机械师 艺术 ;
为青年提供人文和技艺方面的教育；

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜ:nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [ðəʊz]
where the Genius of the Children are carefully studied and improved in those
在哪里 这 天才 的 这 孩子们 是 小心 研究 和 改进 在 那些
[ɑ:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['nɛɪtʃə(r)] [sɪ:m] [tu:; tə][hæv; həv][ɪ'grɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [strɒɡɪst] [bent] [wɪ'ðəʊt]
Arts to which Nature seems to have given them the strongest Bent without
艺术 到 哪个 自然 似乎 到 有 给定 他们 这 最强 弯曲 没有
[kən'sʌltn] [ðə; ði] [wɪm] [ɔ:(r)][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ;
consulting the Whim or Pride of the Parents ;
咨询 这 一时兴起 或者 自豪 的 这 父母 ;

在这里，孩子们的才能得到仔细研究和培养，让他们在自然赋予他们最强天赋的艺术领域中得到发展，而不受父母的一时兴起或骄傲的左右；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ,
by this means ,
经过 这 方法 ,

通过这种方式，

[ɪts] [nəʊ][reə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['drʌdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:nɪst]
it's no rare thing to see the Son of a Nobleman drudging at the meanest
它是 不 稀有的 事物 到 看 这 儿子 的 一个 贵族 疏浚 在 这 最卑鄙的
['hændɪkra:ft] ;
Handicraft ;
手工业 ;

贵族子弟从事最卑微的手工艺并不罕见；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst] [ɔːb] [ɒv; əv] [laɪf] .
and that of a Peasant shining in the highest Orb of Life .

和 那 的 一个 农民 灼灼 在 这 最高 球体 的 生活 .

以及一位在生命最高境界中闪耀的农民。

[bɜːθ] , [ˈtaɪt(ə)] , [ɔː(r)] [ˈrɪtʃɪz] , [ɡɪv] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
Birth , Title , or Riches , give amongst these people no Claim to the smallest
出生 , 标题 , 或者 财富 , 给 在 这些 人们 不 宣称 到 这 最小
[prɪˈfɜːmənt] ;
Preferment ;
升迁 ;

出身、头衔或财富，都不能使这些人获得哪怕是最微小的晋升机会；

[ˈmerɪt] [ˈəʊnli] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Merit only recommends the Man to Encouragement in that Sphere of Life ,
优点 仅有的 建议 这 男人 到 鼓励 在 那 领域 的 生活 ,
功绩只会使人在人生的那个领域获得鼓励。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒiːniəs] [hæz; həz] [ˈfɪtɪd] [hɪm] .
to which his natural Genius has fitted him .
到 哪个 他的 自然的 天才 有 适配 他 .

他天生的天赋使他能够胜任这份工作。

[wen] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsɪz] [ˈhæpənz] ,
When a vacancy in any of the Offices happens ,
什么时候 一个 空缺 在 任何 的 这 办公室 发生 ,
当任何办公室出现职位空缺时，

[ðə; ði] [ˈkændɪdətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃəʊzn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːlɪz] ;
the Candidates are chosen out of the publick Schools ;
这 候选人 是 选定 出去 的 这 公众 学校 ;
候选人从公立学校中选拔；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [fɪtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈtʃəʊzn] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt]
and the Person fittest for the Employment always is chosen , without Respect
和 这 人 最强 为了 这 就业 总是 是 选定 , 没有 尊重
[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] . [ˈsevən]
of Persons . 7
的 人 . 7

并且，无论出于何种原因，总是选择最适合该职位的人选。7

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɒfɪs] ; [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði]
In this Country , the Physician is a very considerable Office ; not only in the
在 这 国家 , 这 医生 是 一个 非常 大量 办公室 ; 不是 仅有的 在 这
[ˈempərəɪz] [kɔːt] ,
Emperor's Court ,
皇帝的 法庭 ,
在这个国家，医生是一个非常重要的职位；不仅在皇帝的宫廷中，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
but in that of all the Mandarines or great Governors and Officers of State .
但 在 那 的 全部 这 柑橘 或者 伟大的 州长们 和 警官 的 状态 .
但在所有官吏或大总督和国家官员中都是如此。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [mæn] [ɪz] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
Before any Man is preferr'd to the Office of Physician ,
前 任何 男人 是 - 到 这 办公室 的 医生 ,
在任何男性被推选担任医生一职之前，

[ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [men] ,
either to the Sovereign or to any of his great Men ,
任何一个 到 这 主权 或者 到 任何 的 他的 伟大的 男人 ,
无论是对君主还是对他的任何一位要员，

[hiː; hi] [ˌʌndəˈgəʊ] [ə; ei] [strikt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he undergoes a strict and impartial Examination ,
他 经历 一个 严格的 和 公正 考试 ,

他接受了严格公正的审查,

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] ,
as to his Knowledge of the Theory and Practice of Physick ,
作为 到 他的 知识 的 这 理论 和 实践 的 医生 ,

至于他对医学理论和实践的了解,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]
as well as of the other Branches of Learning , which are necessary to
作为 出色地 作为 的 这 其他 分支 的 学习 , 哪个 是 必要的 到
[kəmˈpliːt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] .
compleat the wise Physician .
完成 这 明智的 医生 .

以及其他学科的知识, 这些都是成为一名优秀医生所必需的。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪnər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈfeɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊns(ə)l]
The Examiners are not those of his own Profession ; but the Great Council
这 考官 是 不是 那些 的 他的 自己的 职业 ; 但 这 伟大的 理事会
[ɒv; əv] ;
of Mandarines ;
的 柑橘 ;

考官并非他自己专业的从业人员, 而是大官僚委员会;

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [juːnɪˈvɜːsəli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv]
who are Men who have been found universally qualified in all the Branches of
WHO 是 男人 WHO 有 到过 成立 普遍地 合格的 在 全部 这 分支 的
[hjuːˈmeɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtrətʃə] ,
humane Literature ,
人道 文学 ,

他们是那些在人文文学的各个分支领域都展现出卓越才能的人。

[brɪˈfɔː(r)] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
before they were admitted to be of this Council ; which is the supream
前 他们 是 承认 到 是 的 这 理事会 ; 哪个 是 这 至尊
[ˈkaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] ,
Council of the Empire ,
理事会 的 这 帝国 ,

在他们被接纳为帝国最高议会——这个议会的成员之前,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɒt] [rɪˈzemb(ə)lz] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ,
and some what resembles our House of Peers ,
和 一些 什么 类似 我们的 房子 的 同龄人 ,
在某种程度上与我们的贵族院相似,

[ˈəʊnli] [ðei] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈvestɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)] [pˈaʊəz] . [eit]
only they seem to be vested with much higher Powers . 8
仅有的 他们 似乎 到 是 既得权益 和 很多 更高 权力 . 8
只是他们似乎被赋予了更高的权力。8

[wen] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [səʊ] [ɪz] [faʊnd] [ˈkwɒlɪfaɪd] ,
When the Person so examin'd is found qualified ,
什么时候 这 人 所以 已检查 是 成立 合格的 ,
当被检查者被认定为合格时,

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ɪm'paʊəz]
he has a Certificate sign'd by the President of the Court , which empowers
他 有 一个 证书 已签署 经过 这 总统 的 这 法庭 , 哪个 赋权
[hɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ,
him to practice ,
他 到 实践 ,

他持有法院院长签署的执业证书, 该证书授权他执业。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][aɪˈtiː] ; [frɒm; frəm]
as a Doctor under the Regulations which are prescribed by it ; from
作为 一个 医生 在下面 这 法规 哪个 是 规定 经过 它 ; 从
[wens] ,
whence ,
何处 ,

作为一名医生, 遵守该机构制定的规章制度; 由此,

[hiː; hi][mʌst; məst] ['diːviəɪt] , [əˈpɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .
he must deviate , upon no Account under the Pain of Death .
他 必须 偏离 , 之上 不 帐户 在下面 这 疼痛 的 死亡 .

他绝不能违抗命令, 违者处以死刑。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] , [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [ɡreɪt] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] ; [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mɒdɪst]
The Physicians , are held in great Esteem and Veneration ; are there modest
这 医生 , 是 握住 在 伟大的 尊重 和 崇敬 ; 是 那里 谦虚的
[ɪn][ðeə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] ;
in their Behaviour ;
在 他们的 行为 ;

医生们备受尊敬和爱戴; 他们举止谦逊;

[ɒv; əv][strikt] ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [bəˈnevələns] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əbˈzɜːv] [æz; əz]
of strict morals , and universal Benevolence , most of them observe as
的 严格的 德 , 和 普遍的 仁 , 最多 的 他们 观察 作为
[ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃæstəti] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
great a Chastity of Manners ,
伟大的 一个 贞洁 的 礼仪 ,

他们拥有严格的道德准则和普世的仁慈, 大多数人也遵守着极其严格的礼仪规范。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ; [ænd; ənd][ˌvæljuː] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn][ðeə(r)][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn]
as the Clergy ; and value themselves upon their Piety and the Veneration
作为 这 牧师 ; 和 价值 他们自己 之上 他们的 虔诚 和 这 崇敬
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɒdz] ,
of the Gods ,
的 这 神 ,

他们如同神职人员一般, 以虔诚和对神的崇敬来衡量自身价值。

[huːz] ['wɜːʃɪp] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfʌŋk(ə)n] [tuː; tə] ['prɒpəɡeɪt] ,
whose Worship they think it is the Duty of their Function to propagate ,
谁 崇拜 他们 思考 它 是 这 责任 的 他们的 功能 到 传播 ,

他们认为, 传播其教义是他们职责所在。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdeɪli][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] :
as much as if they were daily at the Altar :
作为 很多 作为 如果 他们 是 日常的 在 这 坛 :

就好像他们每天都在圣坛前一样:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [ɡʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][əˈbaʊnd][ɪn] [ækts] [ɒv; əv]
They are Men of good Nature and Humanity , and abound in Acts of
他们 是 男人 的 好的 自然 和 人类 , 和 盛产 在 使徒行传 的
[bəˌnɪfəsəns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ;
Benificence and Charity ;
仁慈 和 慈善 ;

他们心地善良, 富有同情心, 乐善好施;

[ɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə]['eksəsaɪz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['kʌvət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðeə(r)]
Opportunities to exercise which , they covet as much as Employment in their
机会 到 锻炼 哪个 , 他们 贪图 作为 很多 作为 就业 在 他们的
[prə'feʃn] :
Profession :
职业 :

他们渴望获得锻炼技能的机会，其程度不亚于获得本职工作：

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns]
They dare not refuse to attend the meanest Person who calls for their Assistance
他们 敢 不是 拒绝 到 出席 这 最卑鄙的 人 WHO 呼叫 为了 他们的 协助
;
;
;
;

即使是最卑微的人，只要有人向他们求助，他们也不敢拒绝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['begə(r)] , [send][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] , [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['mændərɪn] , [hi:; hi]
and if a Beggar , send for a Physician , before a Mandarin , he
和 如果 一个 乞丐 , 发送 为了 一个 医生 , 前 一个 普通话 , 他
[mʌst; məst][gəv][tu:; tə][ðə; ði]['begə(r)] ,
must go to the Beggar ,
必须 去 到 这 乞丐 ,

如果是乞丐，应先请医生，官员必须先去看乞丐。

-
tho'9
-

tho'9

[ðə; ði]['mændərɪn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
the Mandarin should be in never so much Want of him ; and the good
这 普通话 应该 是 在 绝不 所以 很多 想 的 他 ; 和 这 好的
[neɪtʃəd] [mæn] ,
natured Man ,
自然 男人 ,

官吏们再也不会如此需要他了；而那位心地善良的人，

[nɒt]['əʊnli] [ə'sɪsts] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsɪ] , [bʌt; bət] [sə'plai] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .
not only assists his Patient with his Counsel , but supplys his Wants .
不是 仅有的 助攻 他的 病人 和 他的 法律顾问 , 但 供应 他的 想要 .

他不仅为病人提供建议，还满足病人的需求。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ə'tendz] [ɒn][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] , [hi:; hi] ['entəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
When the Physician , attends on a Patient , he enters upon a Book his Case ,
什么时候 这 医生 , 参加 在 一个 病人 , 他 进入 之上 一个 书 他的 案件 ,
医生诊治病人时，会在病历簿上记录病情。

[wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] ['sɜ:kəmstəns] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ;
with every minute Circumstance relating to the Distemper ;
和 每一个 分钟 环境 相关 到 这 犬瘟热 ;
与该疾病相关的每一个细微情况；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['medsnz] [əd'mɪnɪstə-d] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] ;
together with the Medicines administred and their Effects during the whole Process ;
一起 和 这 药物 管理 和 他们的 效果 期间 这 所有的 过程 ;
以及整个过程中使用的药物及其作用；

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [daɪz] [ɔ:(r)] [laɪvz; livz] , [ðɪs] [bʊk] , [hi:; hi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [wɪˈðɪn]
whether the Patient dies or Lives , this Book , he is obliged to return within
无论 这 病人 死亡 或者 生活 , 这 书 , 他 是 有义务 到 返回 之内
[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] ,
a limited Time ,
一个 有限的 时间 ,

无论病人是死是活，他都必须在规定时间内归还这本书。

[tu:; tə] [æn; ən] [ˈbɒfɪs] [keɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpʊ:pəs] .
to an Office kept for that Purpose .
到 一个 办公室 保留 为了 那 目的 .

送往为此目的而设立的办公室。

[ɪf] [hi:; hi] [əˈpɒn] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔ:lsɪfaɪ] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:(r)] [hæz; hæz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ]
If he upon any Occasion falsifies the Case , or has gone out of the ordinary
如果 他 之上 任何 场合 伪造 这 案件 , 或者 有 已消失 出去 的 这 普通的
,
,
,

如果他在任何情况下捏造事实，或行为异常，

[kɔ:s] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] , [ɪf] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈʊəli; ˈɔ:li]
Course of Practice , if any Accident happens to the Patient he is surely
课程 的 实践 , 如果 任何 事故 发生 到 这 病人 他 是 一定
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

根据执业规范，如果病人发生任何意外，他肯定会受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈempərəɪz] [frɪˈzɪən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [wen] [hi:; hi] [daɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz]
The Emperor's Physicians are always put to Death when he dies ; and those
这 皇帝的 医生 是 总是 放 到 死亡 什么时候 他 死亡 ; 和 那些
[ɒv; əv] [ˈlðə(r)] [pɪˈsənz] ,
of other Persons ,
的 其他 人 ,

皇帝的御医在他去世时总是被处死；而其他人的御医，

[ɑ:(r); ə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] , [əˈpɒn] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
are try'd by the Court of Mandarines , upon Application of the Friends of
是 - 经过 这 法庭 的 柑橘 , 之上 应用 的 这 朋友们 的
[ðə; ði] - ,
the deces'd ,
这 - ,

经死者亲友申请，由官场审判。

[ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz]
and put to death or otherwise
和 放 到 死亡 或者 否则

并处死或其他

- [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɛɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪm] , [frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ]
punish'd according to the Nature of their Crime , from whence we may judge
- 根据 到 这 自然 的 他们的 犯罪 , 从 何处 我们 可能 法官
, [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] a10
, that it is a10
, 那 它 是 a10

根据其犯罪性质予以惩罚，由此我们可以判断，这是10

[ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˈfeʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
very dangerous thing , to be of that Profession in this Country ;
非常 危险的 事物 , 到 是 的 那 职业 在 这 国家 ;

在这个国家从事那种职业是非常危险的；

[haʊ'evə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪən] [ɒv; əv] ['praɪvət] [pɜ:sənz]
however there are but few Instances where the Physicians of private Persons
然而 那里 是 但 很少 实例 在哪里 这 医生 的 私人的 人
[hæv; həv] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ；
have been put to death ；
有 到过 放 到 死亡 ；
然而，私人医生被处死的案例却寥寥无几；

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tens] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , ['ræʃnəs] [ɔ:(r)] ['ɪmpjədəns] , [wɪl] [nɒt]
as a Pretence to the Knowledge of Physick , rashness or Impudence , will not
作为 一个 虚伪 到 这 知识 的 医生 , 鲁莽 或者 厚颜无耻 , 将要 不是
[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this Country ,
在 这 国家 ,
在本国，以假装懂医、鲁莽或无礼为由进行辩护是不被允许的。

[əb'teɪn][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] , [nʌn] [bʌt; bət][men][ɒv; əv] ['merɪt][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] :
obtain a Diploma , none but Men of Merit are of the Faculty :
获得 一个 文凭 , 没有任何 但 男人 的 优点 是 的 这 学院 :
只有品德高尚的人才能获得文凭，并且才能成为教员：

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] ['kɒnjəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] ; [ænd; ænd][deə(r)][nɒt]
These are obliged to make Conscience of their Business ; and dare not
这些 是 有义务 到 制作 良心 的 他们的 商业 ; 和 敢 不是
['ventʃə(r)][tu:; tə][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
venture to try Experiments ;
风险投资 到 尝试 实验 ;
他们有义务对自己的事业负责；不敢冒险进行实验；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['æpə,θɛ,kəɪɪz] [hu:z] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ə'keɪɜ(ə)n] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]
there are no Apothecary's whose Interest the Doctor has Occasion to consider
那里 是 不 药剂师的 谁 兴趣 这 医生 有 场合 到 考虑
[ɪn][ðə; ði] ['resəpi] ;
in the Recipe ;
在 这 食谱 ;
医生在制定处方时无需考虑任何药剂师的利益；

[hi:; hi] [pri'pɛəz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hɪm'self] , [ænd; ænd][ɪz] [tu:] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses]
he prepares the Medicine himself , and is too much interested in the Success
他 准备 这 药品 他自己 , 和 是 也 很多 感兴趣的 在 这 成功
,
/
,
他亲自配制药剂，并且过于关注疗效。

[tu:; tə] [gɪv] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] ['nesəsəri] ; [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spensəri] ,
to give any more than he thinks necessary ; the Officinals in their Dispensary ,
到 给 任何 更多的 比 他 思考 必要的 ; 这 - 在 他们的 药房 ,
给予超出他认为必要的任何东西；药房里的官员们，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]
are so few , that you may write them all on a quarter of a Sheet of
是 所以 很少 , 那 你 可能 写 他们 全部 在 一个 四分之一 的 一个 床单 的
['peɪpə(r)] ;
Paper ;
纸 ;
数量如此之少，你只需在一张纸的四分之一处就能全部写完；

[ænd; ənd][hi;; hi][ˈnevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ? [bʌt; bət][ɪz] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
and he never makes a Bill for his Druggs ? but is paid so much a
和 他 绝不 制作 一个 账单 为了 他的 毒品 ? 但 是有薪酬的 所以 很多 一个
[ˈvɪzɪt] ,
Visit ,
访问 ;

他从来不付药费账单？ 但却经常有人去看他？

[ˈweðə(r)] [hi;; hi] [ɡɪvz] [ˈeni] [ˈfɪzɪk] [ɔ:(r)][nɒt] .
whether he gives any Physick or not .
无论 他 给予 任何 医生 或者 不是 .

他是否提供任何医疗服务。

[ðʌs] [hi;; hi][ɪz][nɒt][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [li:st] [tempˈteɪ(ə)n][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] - [ɒp] [ɒv; əv]
Thus he is not under the least Temptation to make an Apothecarys Shop of
因此 他 是 不是 在下面 这 至少 诱惑 到 制作 一个 - 店铺 的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [ˈbeli] ;
his Patient's Belly ;
他的 患者 腹部 ;

因此，他丝毫不会受到诱惑，把病人的肚子变成药店；

[bʌt; bət] [ˈkeəfəli] [ˈwɒtʃɪz] [ˈneɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [əˈsɪsts] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi;; ʃi][ɪz] [wi:k] [tu;; tə][ðə; ði]
but carefully watches Nature ; and assists her when she is weak to the
但 小心 手表 自然 ; 和 助攻 她 什么时候 她 是 虚弱的 到 这
[best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ;
best of his Skill ;
最好的 的 他的 技能 ;

但他会仔细观察自然；并在自然虚弱时尽其所能地帮助她；

[bʌt; bət] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][self] , [wen] [ʃi;; ʃi][ɪz] [strɒŋ] enough11
but leaves her to her self , when she is strong enough11
但 树叶 她 到 她 自己 , 什么时候 她 是 强的 enough11

但当她足够坚强时，便让她独自一人待着。¹¹

[tu;; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈzaɪnz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
to bring about her Designs without his Aid .
到 带来 关于 她 设计 没有 他的 援助 .

无需他的帮助，就能实现她的计划。

[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtraɪəl] , [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wʌn][æt; ət] [ˈpɪkɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][nɪə(r)] [ˈtwenti]
Before the present Tryal , there had not been one at Pekin , for near twenty
前 这 展示 特里尔 , 那里 有 不是 到过 一 在 北京 , 为了 靠近 二十
[jˈiəz] ;
Years ;
年 ;

在本次审判之前，北京近二十年来都没有举行过审判；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ˈempaɪə(r)] :
which made this make a considerable Noise through the whole Empire :
哪个 制成 这 制作 一个 大量 噪音 通过 这 所有的 帝国 :

这件事在整个帝国引起了相当大的轰动：

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈmændərɪn] - ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] ,
The Patient happened to be the Mandarin Tonwin ; a Man of great Authority ,
这 病人 发生 到 是 这 普通话 - ; 一个 男人 的 伟大的 权威 ,

这位病人恰好是位位显赫的官员敦温，一位权势滔天的人物。

[mʌtʃ] [ɪs'ti:mɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ; [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['trezərə(r)] [tu;; tə]
much esteemed and trusted by the Emperor ; who had made him Treasurer to
很多 尊敬的 和 可信 经过 这 皇帝 ; WHO 有 制成 他 财务主管 到
[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ;
his Army ;
他的 军队 ;

深受皇帝器重和信任； 皇帝任命他为军队的财务主管；

[baɪ] [hu:m] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [lʌvd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
by whom he was not less loved than by the People in General ;
经过 谁 他 曾是 不是 较少的 喜爱 比 经过 这 人们 在 一般的 ;
他深受民众爱戴，民众爱戴程度不亚于他深受广大人民爱戴；

[æz; əz][hi;; hi][dɪd]['dʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] , [ɪn][ðeə(r)] [peɪ] ,
as he did Justice to the first , in their Pay ,
作为 他 做过 正义 到 这 第一的 , 在 他们的 支付 ,
他公正地对待了第一个人，并给予了他们应有的报酬。

[ænd; ənd][prə'məʊtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][tu;; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
and promoted the Interest of the last to the utmost of his Power ;
和 推广 这 兴趣 的 这 最后的 到 这 极致 的 他的 力量 ;
并竭尽全力维护最后一方的利益；

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tu;; tə][ðə; ði]
he was a Friend to Mankind in General , but particularly to the
他 曾是 一个 朋友 到 人类 在 一般的 , 但 特别 到 这
['vɜ:tʃuəs] ,
virtuous ,
有德行的 ,
他是一位全人类的朋友，尤其对那些品德高尚的人更是如此。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [deɪ] [ɪl] - [spent] [weər'ɪn] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pru:f]
and thought that Day Ill - spent wherein he had not given them Proof
和 想法 那 天 患病的 - 花费 其中 他 有 不是 给定 他们 证明
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['baʊntɪ] ;
of his Humanity and Bounty ;
的 他的 人类 和 赏金 ;
并认为这一天白过了，因为他没有向他们证明他的人性和仁慈：

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] , [səʊ] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ɪs'ti:mɪd] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)n] ;
The Death of this great Man , so universally esteemed , was somewhat sudden ;
这 死亡 的 这 伟大的 男人 , 所以 普遍地 尊敬的 , 曾是 有些 突然 ;
这位备受世人尊敬的伟人的逝世有些突然；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [bleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðəʊ] - [nɒt][baɪ][ðə; ði]
and his Physician was blamed by some , tho ' not by the Mandarines
和 他的 医生 曾是 被指责 经过 一些 , 虽然 - 不是 经过 这 柑橘
['nɪərɪst] [frendz] ;
nearest Friends ;
最近的 朋友们 ;
有些人指责他的医生，但最亲近的官僚朋友却没有指责他；

[haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪspə-d] [ə'baʊt] ,
however , it was wispered about ,
然而 , 它 曾是 低声说道 关于 ,
然而，这件事却在人们的窃窃私语中流传开来。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːviɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
that he had deviated from the Rules laid down by the great Council of
那 他 有 偏离 从 这 规则 铺设 向下 经过 这 伟大的 理事会 的
; [ænd; ənd] by12
Mandarines ; and by12
柑橘 ; 和

他违背了大官议会制定的规则；并且12

[ðə; ði] ['mæɪlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['enəmiːz] , [ðə; ði]['klæmə(r)] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ; [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ,
the Malice of the Doctor's Enemies , the Clamour became publick ; in so much ,
这 恶意 的 这 医生的 敌人 , 这 叫嚣 成为 公众 ; 在 所以 很多 ,
医生敌人的恶意，喧嚣声传遍四方；在某种程度上，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] ;
that the great Council , ordered the Register of the Case to be inspected ;
那 这 伟大的 理事会 , 订购 这 登记 的 这 案件 到 是 检查 ;
大议会下令查阅案件登记册；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən][ækjuːzeɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and the Senescal was ordered to draw up an Accusation against the
和 这 - 曾是 订购 到 画 向上 一个 指控 反对 这
['dɒktə(r)] ;
Doctor ;
医生 ;

于是，行政长官奉命拟定一份针对医生的控告书；

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ;
with a Copy of which he was served and taken into Custody ;
和 一个 复制 的 哪个 他 曾是 服务 和 已采取 进入 保管 ;
他收到一份副本后被拘留；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['traɪəl][brɪ'fɔː(r)] [ðæt] [haɪ] [traɪ'bjuːnl] .
and a Time appointed for a solemn Tryal before that High Tribunal .
和 一个 时间 任命 为了 一个 庄严 特里尔 前 那 高的 法庭 .
并指定时间在高等法庭进行正式审判。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] [ə'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ; [sʌm; səm]
People were variously affected with the Preparation for the Tryal ; some
人们 是 各种各样的 做作的 和 这 准备 为了 这 特里尔 ; 一些
[θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɡɪlti] ;
thought the Doctor guilty ;
想法 这 医生 有罪的 ;
人们对审判前的准备工作反应不一；有些人认为医生有罪；

['ʌðə(r)z] [θɔːt] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət]
others thought him innocent ; and this only the Effects of the secret
其他的 想法 他 清白的 ; 和 这 仅有的 这 效果 的 这 秘密
['mækə'neɪʃənz -məʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] :
Machinations of his Enemies :
阴谋 的 他的 敌人 ;
其他人则认为他是无辜的；而这仅仅是他的敌人暗中策划的结果：

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,
Those of his own Profession , for what Reason I am not able to learn ,
那些 的 他的 自己的 职业 , 为了 什么 原因 我 是 不是 有能力的 到 学习 ,
他那些同行，至于原因，我不得而知。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][məʊst][ˈəʊpən] ['enəməɪz] ；[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['siːkrət]
were his most open Enemies ； and thought by all to be his secret
是 他的 最多 打开 敌人 ； 和 想法 经过全部 到 是 他的 秘密
[ə'kjuːzə] ；
Accusers ；
指控者 ；

他们是他最公开的敌人；所有人都认为他们是他的秘密控告者；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [nɒt][æ; ət][ɔːl] [dɪsmeɪd] ；[bʌt; bət] - [hɪm'self][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn]
however , the Doctor seem'd not at all dismay'd ； but hugg'd himself in reflecting on
然而 , 这 医生 似乎 不是 在 全部 沮丧 ； 但 - 他自己 在 反思 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nɪs] ,
his own Innocence ,
他的 自己的 无辜 ,

然而，博士似乎丝毫没有沮丧；相反，他抱紧自己，回想起自己的天真无邪。

[wɪtʃ] ['kʌmfət] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [sə'spi(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]
which comforted him the more , that he had not the least Suspicion , that the
哪个 安慰 他 这 更多的 , 那 他 有 不是 这 至少 怀疑 , 那 这
[haɪ] [traɪ'bjuːnl] ,
high Tribunal ,
高的 法庭 ,

这让他更加感到欣慰，因为他丝毫没有怀疑高等法庭会.....

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - , [wʊd] [mɪks][ˈeni] [ˌpɑːʃi'æləti][ɪn][ðeə(r)] ['sentəns] .
before which he was to be try'd , would mix any Partiality in their Sentence .
前 哪个 他 曾是 到 是 - , 会 混合 任何 偏袒 在 他们的 句子 .
-
13
-

在他受审之前，法官们会在判决中掺杂任何偏袒之意。13

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][juːz][æz; əz] [fjuː] [tʃaɪ'niːz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ；
I have taken Care to use as few Chinese Terms of Law as possible ；
我 有 已采取 关心 到 使用 作为 很少 中国人 条款 的 法律 作为 可能的 ；
我已尽量少用中国法律术语；

[ænd; ənd][hæv; həv] [tʃəʊz] [saɪt] ['ɪŋɡlɪ] [wɜːdz] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['niərəɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
and have chose such English Words , as seem'd to come nearest to the
和 有 选择 这样的 英语 字 , 作为 似乎 到 来 最近的 到 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ；
Meaning of the Original ；
意义 的 这 原来的 ；

并选择了最接近原文含义的英文单词；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)][kɒmpri'hensəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['riːdə(r)] ,
and in order to make the whole more comprehensible to an English Reader ,
和 在 命令 到 制作 这 所有的 更多的 可理解的 到 一个 英语 读者 ,
为了使全文更容易被英语读者理解，

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'ləŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] [fɔːmz] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
I have all along substituted some English Forms , where I could with Propriety ,
我 有 全部 沿着 替代 一些 英语 表格 , 在哪里 我 可以 和 礼 ,
我一直以来都尽可能地用一些英文形式来代替，只要这样做得体。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
especially where they served to make the Tryal more Intelligible .
尤其 在哪里 他们 服务 到 制作 这 特里尔 更多的 可理解的 .

尤其是在它们有助于使审判更加易于理解的情况下。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈtraɪəl] , & [si:] .
TRYAL , & c .
特里尔 , & c .

试用等。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðə; ði][greɪt] [ˈkaʊns(ə)][ɒv; əv][mˈændəʃ,ɪnz]
On the Day appointed for the Tryal , the great Council of Mandarins
在 这 天 任命 为了 这 特里尔 , 这 伟大的 理事会 的 柑橘
[əˈsembəld] [ɪn][ə; eɪ][greɪt] [hɔ:l] ,
assembled in a great Hall ,
组装 在 一个 伟大的 大厅 ,

在指定审判日，大臣们聚集在大厅里，

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈprezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ]
in the second Court of the King's Palace , the President was seated on a
在 这 第二 法庭 的 这 国王学院 宫殿 , 这 总统 曾是 坐着 在 一个
[θrəʊn] ,
Throne ,
王座 ,

在国王宫殿的第二庭院里，总统坐在宝座上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] Canopy14
under the Canopy14
在下面 这 Canopy14

在树冠下14

[ɒv; əv] [stert] ; [ðə; ði] [ˈensən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɒfɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [brɪˈfɔ:(r)][hɪm] ,
of State ; the Ensigns of his high Office being carried before him ,
的 状态 ; 这 旗帜 的 他的 高的 办公室 存在 携带 前 他 ,
国事官；其高官的旗帜在他面前升起，

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [fɔ:(r)] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [drɔ:n] [ˈseɪbəz] [ɪn][ðəə(r)][hændz] ,
and attended by twenty four Officers with drawn Sabres in their Hands ,
和 参加 经过 二十 四 警官 和 绘制 军刀 在 他们的 手 ,
二十四名军官手持拔出的军刀陪同在侧。

[hu:] [stʊd] [raʊnd][ðə; ði][steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ;
who stood round the Steps of the Throne ;
WHO 站立 圆形的 这 步骤 的 这 王座 ;
他们站在王座的台阶周围；

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][mˈændəʃ,ɪnz][wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ɒn] [i:tʃ] [hænd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðəə(r)] [rəʊbz]
the rest of the Mandarins were ranged on each Hand of him in their Robes
这 休息 的 这 柑橘 是 范围 在 每个 手 的 他 在 他们的 长袍
[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
of Honour .
的 荣誉 .
其余的官员身着荣誉长袍，分列在他左右两侧。

[ˈsaɪləns] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]
Silence being commanded in the Name of the Emperor , the Prisoner was
沉默 存在 命令 在 这 姓名 的 这 皇帝 , 这 囚犯 曾是
[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ba:(r)] ,
brought to the Bar ,
带来 到 这 酒吧 ,
奉皇帝之名，众人下令肃静，囚犯被带到了审讯席上。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əpɹəʊtʃt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θri:] - , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['prəʊstreɪt] [ɒn]
to which he approached by making three Obeysances , and then lay prostrate on
到 哪个 他 接近 经过 制作 三 - , 和 然后 躺 前列腺 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his Face ,
他的 脸 ,

他上前行了三次跪拜礼，然后面朝下俯伏在地。

[tɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu:; tə][raɪz] ; [ə'kwetntɪŋ] [hɪm] ,
till the President commanded him to rise ; acquainting him ,
直到 这 总统 命令 他 到 上升 ; 熟悉 他 ,

直到总统命令他起身；让他熟悉情况，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡɪlt] ;
that he had nothing to fear but his own Guilt ;
那 他 有 没有什么 到 害怕 但 他的 自己的 有罪 ;

他唯一需要恐惧的就是自己的罪恶感；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][hɪm] , [ðə; ði] [kɔ:t] [wʊd] [nɒt][f'əʊnli] [ə'kwɪt] [hɪm] ,
for if that was not found in him , the Court would not only acquit him ,
为了 如果 那 曾是 不是 成立 在 他 , 这 法庭 会 不是 仅有的 开释 他 ,

因为如果他身上没有发现那种证据，法庭不仅会宣告他无罪，

[bʌt; bət][ləʊd][hɪm] [wɪð] [nju:] ['bɒnəz] ; [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,
but load him with new Honours ; after a short Speech to this Purpose ,
但 加载 他 和 新的 荣誉 ; 后 一个 短的 演讲 到 这 目的 ,

但要授予他新的荣誉；为此，他发表了一篇简短的演讲，

['saɪləns][wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn]['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd]
Silence was again commanded , and the Mandarin Secretary , was ordered
沉默 曾是 再次 命令 , 和 这 普通话 秘书 , 曾是 订购

[tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] ;
to read his Indictment ;
到 读 他的 起诉书 ;

再次下令保持安静，并命令官吏宣读起诉书；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'si:vɪd] [ɪn] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
which was conceived in Words to this Effect .
哪个 曾是 构思 在 字 到 这 影响 .

这是通过以下方式构思的。

[ju:; jʊ] - , ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [stænd] [ɪn'daɪt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs]
You Nosmoth , Doctor of the Divine Science of Physick , stand indicted before this
你 - , 医生 的 这 神圣的 科学 的 医生 , 站立 被起诉 前 这

['sɒvrɪn] [kɔ:t] ,
Sovereign Court ,
主权 法庭 ,

诺斯莫斯，这位精通神圣医学的博士，如今被控告于此至高无上的法庭。

[æt; ət][ðə; ði][su:t][ɒv; əv] our15
at the Suit of our15
在 这 套装 的 our15

在我们的15号诉讼案

['sɒvrɪn] [lɔ:d] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , ['mɑ:ti] , [ænd; ənd] - ['empərə(r)] , - ['empərə(r)][tu:; tə]
Sovereign Lord the most High , mighty , and Puisant Emperor , Abdaer Emperor to
主权 主 这 最多 高的 , 强大的 , 和 - 皇帝 , - 皇帝 到

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the World ,
这 世界 ,

至高无上、威严无比、威猛无比的君主，世界之王，

[lɒːd] [ɒv; əv][vɑːst] ['teritəriz] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Lord of Vast Territories , Commander of Kings , and Beloved of the Sun ,
主的 广阔的 领土 , 指挥官 的 国王 , 和 心爱 的 这 太阳 ,
广袤疆域之主, 万王之统帅, 太阳之宠儿

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [slɛɪvz] & [siː] . & [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ,
to whom all are Slaves & c . & c : For ,
到 谁 全部 是 奴隶 & c . & c : 为了 ,
对他们而言, 所有人都是奴隶等等。因为,

[ðæt] [juː; jʊ][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] [gɒdz] [brɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
that you not having the fear of the Mighty Gods before your Eyes ,
那 你 不是 拥有 这 害怕 的 这 强大的 神 前 你的 眼睛 ,
难道你们眼中没有对全能的神灵心存敬畏吗?

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪnstɪgeɪt] [,ðeə'tuː] , [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['eɪndʒl] , [huː]
but being Instigated thereto , by the Suggestion of the Black Angel , who
但 存在 煽动 到 , 经过 这 建议 的 这 黑色的 天使 , who
[kə'mændɪθ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [leɪk] ;
Commandeth the Burning Lake ;
命令 这 燃烧 湖 ;
但这一切都是受黑天使的唆使, 黑天使统领着燃烧的湖泊;

[ænd; ənd] [wɪð] ['mælɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['envɪ] [ænd; ənd][,priː'medə,kertɪd] [spart]
and with malice in your Heart , and out of Envy and premeditated spite
和 和 恶意 在 你的 心 , 和 出去 的 嫉妒 和 术前用药 尽管如此
,
:
,
你心中怀着恶意, 出于嫉妒和预先设下的怨恨,

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mændərɪn] - [slɛɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['trezərə(r)]
to the Great Mandarin Tonwin Slave of our Great Emperor , and Treasurer
到 这 伟大的 普通话 - 奴隶 的 我们的 伟大的 皇帝 , 和 财务主管
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmɪz] ,
of his Invincible Armies ,
的 他的 无敌 军队 ,
致我等伟大皇帝的奴隶、大臣敦温, 以及他所向披靡的军队的司库

[dɪdst] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)] ,
Didst on the Sixth Day , of the Second Month , of the Year of our Empire ,
迪斯特 在 这 第六 天 , 的 这 第二 月 , 的 这 年 的 我们的 帝国 ,
公元二月六日, 我帝国历

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪ] [sɪks] , [kən'spaɪə(r)][ænd; ənd] [kən'traɪv] [ðə; ði] [deθ]
six thousand seven hundred and forty six , conspire and contrive the Death
六 千 七 百 和 四十 六 , 合谋 和 精心策划 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mændərɪn] ;
of the said Mandarin ;
的 这 说 普通话 ;
六千七百四十六人密谋策划杀害上述官员;

[ðæt] [ɪz][ɒn][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['sekənd] [mʌnθ] ;
that is on one or other of the Days of the said second Month ;
那 是 在 一 或者 其他 的 这 天 的 这 说 第二 月 ;
即在该第二个月的某一天;

[ðəʊ] [dɪdst] [mə'ɪʃəsli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] ['ɪnstɹəmənt] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪt] ,
thou didst maliciously , with a certain Instrument made of Steel , called a Lancet ,
你 迪斯特 恶意地 , 和 一个 肯定 乐器 制成 的 钢 , 称为 一个 《柳叶刀》 ,
你恶意地使用一种名为柳叶刀的钢制器械,

[stæb][ðə; ði] [sed] ['mændərɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɑ:m] , [ænd; ənd][dɪdst] [teɪk] [frəm; frəm][him]
stab the said Mandarin in the right and left Arm , and didst take from him
刺 这 说 普通话 在 这 正确的 和 左边 手臂 , 和 迪斯特 拿 从 他
,
:
,

刺伤了上述官员的左右臂，并从他身上夺走了.....

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [tu;; tə][ðə; ði][ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] ;
a large Quantity of his Blood , to the amount of fifty seven Ounces ;
一个 大的 数量 的 他的 血 , 到 这 数量 的 五十 七 盎司 ;
他的血量很大，足足有五十七盎司；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪdst] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['mændərɪn] , -
and likewise didst prevail with the said Mandarin , 16
和 同样地 迪斯特 占上风 和 这 说 普通话 , -
同样地，他也说服了那位官员，16

[baɪ] [fɔ:ls] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skændələs] [sə'dʒestʃənz] , [tu;; tə] ['swɒləʊs] ['sɜ:t(ə)n] [k'wɒntɪtɪz]
by false unreasonable , and scandalous Suggestions , to swallow certain Quantities
经过 错误的 不合理 , 和 丑闻 建议 , 到 吞 肯定 数量
[ʌn'nəʊn] , [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [drʌgz] ,
unknown , of poisonous Drugs ,
未知 , 的 有毒 药物 ,
通过虚假、不合理和诽谤性的暗示，吞服某些数量不明的有毒药物。

[fɔ:(r); fə(r)][,sɪks'ti:n][ɔ:(r)] [,sev(ə)n'ti:n] [deɪz] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [kɔ:zd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sed]
for sixteen or seventeen Days together ; and likewise caused during the said
为了 十六 或者 十七 天 一起 ; 和 同样地 导致 期间 这 说
[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Space of Time ,
空间 的 时间 ,
连续十六或十七天；并且在上述时间段内也发生了类似情况，

[tu;; tə][bi;; bi] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪnəs] , (['æŋɡlɪsi] [ə; eɪ] — — [es'i:] ,) [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
to be introduced into the Anus , (Anglice A — — se ,) of the said
到 是 介绍 进入 这 肛门 , (英国国教 一个 — — 塞 ,) 的 这 说
['mændərɪn] ,
Mandarin ,
普通话 ,
被引入上述普通话的肛门（Anglice A——se,）

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [mə'ʃi:n] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] - - [paɪp] , [θru:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skwi:zd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]
a certain Machine , call'd a Clister - Pipe , through which was squeezed a certain
一个 肯定 机器 , 被称为 一个 - - 管道 , 通过 哪个 曾是 挤压 一个 肯定
[fɜ:ðə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [drʌgz] ,
further Quantity of poisonous Drugs ,
更远 数量 的 有毒 药物 ,
一种名为“挤压管”的机器，通过该机器可以挤出一定量的有毒药物。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ; [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu;; tə][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ]
into his Bowels ; and contrary to the Duty of your Profession as a
进入 他的 肠道 ; 和 相反 到 这 责任 的 你的 职业 作为 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Physician ,
医生 ,
进入他的肠道；并且违背了你作为医生的职业职责，

[ɔ:dəd] [ðə; ði] [sed] ['mændərɪn] , [ðən] [jɔ:(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [tu;; tə] [i:t] [ɒv; əv] [mi:ts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
ordered the said Mandarin , then your Patient , to eat of Meats and Drinks ,
订购 这 说 普通话 , 然后 你的 病人 , 到 吃 的 肉类 和 饮料 ,
吩咐那位官员，也就是你的病人，吃些肉和饮料。

[ɪmˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)] [sʌtʃ] ['medsɪz] ,
improper for his Condition , and neglected to administer such Medicines ,
不当 为了 他的 状况 , 和 被忽视的 到 管理 这样的 药物 ,
不适合他的病情, 并且疏忽了给他服用这些药物。

[æz; əz][juː; jʊ] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [help][ʊv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡɒd] - ,
as you knew by the Help of the great God Paphor ,
作为 你 知道 经过 这 帮助 的 这 伟大的 上帝 - ,
正如你通过伟大的神帕弗尔的帮助所知,

[[ə; eɪ]] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə] [helθ] ; [baɪ][ɔːl] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ækts] [ʊv; əv] ['mælɪs] ,
[A] would have restored him to Health ; by all which your Acts of Malice ,
[一个] 会 有 恢复 他 到 健康 ; 经过 全部 哪个 你的 使徒行传 的 恶意 ,
[A]本可以让他恢复健康; 但你所有的恶意行为,

[brɪˈfɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [juː; jʊ] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʊv; əv] [deθ] , [tuː; tə] ['kæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sed]
before - mentioned , you permitted the Angel of Death , to carry away the said
前 - 提及 , 你 允许 这 天使 的 死亡 , 到 携带 离开 这 说
['mændərɪn] ;
Mandarin ;
普通话 ;

如前所述, 你允许死神带走那位官员;

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['aʊə(r)] [greɪt] ['empərə(r)] , [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [slɛɪv] , [ðə; ði]['empaɪə(r)]
by which Means our great Emperor , has lost a faithful Slave , the Empire
经过 哪个 方法 我们的 伟大的 皇帝 , 有 丢失的 一个 忠实 奴隶 , 这 帝国
[æn; ən][ˈjuːsf(ə)l]['membə(r)] ,
an useful Member ,
一个 有用 成员 ,
如此一来, 我们伟大的皇帝失去了一位忠诚的奴隶, 帝国失去了一位有用的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈtektə(r)] ; this17
and the distressed a great Protector ; this17
和 这 苦恼 一个 伟大的 保护者 ; this17
以及一位伟大的保护者, 使受苦之人得以安息; 这17

[ɪz][jɔː(r); jə(r)][ækjuːzeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɡɪltɪ] [ɔː(r)][nɒt] ['ɡɪltɪ] .
is your Accusation , are you Guilty or not Guilty .
是 你的 指控 , 是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 .
这是你的指控, 你是有罪还是无罪?

['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Council for the Prisoner .
理事会 为了 这 囚犯 .
囚犯委员会。

[maɪ] [lɔːd] ['prezɪdənt] , [brɪˈfɔː(r)][wiː; wi] , [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʊv; əv][['kaʊns(ə)l]
My Lord President , before we , that have the Honour to be of Council
我的 主 总统 , 前 我们 , 那 有 这 荣誉 到 是 的 理事会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
for the Prisoner ,
为了 这 囚犯 ,
尊敬的议长阁下, 在我们这些有幸担任囚犯辩护律师的人面前,

[kæn; kən] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [pliːd] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [beg] [liːv] [tuː; tə]['bʃə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)nɪz]
can permit him to plead , we humbly beg Leave to offer some Reasons
能 允许 他 到 恳求 , 我们 谦卑地 求 离开 到 提供 一些 原因
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [kɔːt] ,
to the august Court ,
到 这 八月 法庭 ,
如果允许他进行辩护, 我们恳请允许我们向尊敬的法庭陈述一些理由。

[waɪ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [ə'genst] ['aʊə(r)]['klaɪənt] , [wiː; wi] ['hʌmbli] **why an Indictment in this Case does not lye against our Client , we humbly**
为什么 一个 起诉书 在 这 案件 做 不是 碱液 反对 我们的 客户 , 我们 谦卑地
[,æprɪ'hend] , **apprehend** ,
逮捕 ,

我们深表疑惑，为何本案的起诉书没有对我方当事人不利。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] **that the Consent of the Friends of the Deceased , ought to have been**
那 这 同意 的 这 朋友们 的 这 死者 , 应该 到 有 到过
['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , **specified in the Indictment** ,
指定的 在 这 起诉书 ,
起诉书中应当明确列明死者朋友的同意情况。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['mændərɪn] , [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [huːz] [deθ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] , **since the great Mandarin , the Manner of whose Death is now in Question** ,
自从 这 伟大的 普通话 , 这 方式 的 谁 死亡 是 现在 在 问题 ,
自从那位死因成谜的大臣以来，

[ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [brɪ'fɔː(r)] , **is not of the Blood Royal ; there never has been an Instance before** ,
是 不是 的 这 血 皇家 ; 那里 绝不 有 到过 一个 实例 前 ,
并非皇室血统；此前从未有过这样的实例。

[weə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][,æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] **where a Physician has been tried , but upon the Application of the Friends**
在哪里 一个 医生 有 到过 尝试 , 但 之上 这 应用 的 这 朋友们
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] : **of his Patient** :
的 他的 病人 :
医生已被审判，但经其病人朋友申请：

[ðɪs] [ɪz] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði] **This is introducing an unheard of Practice , and subjecting the**
这 是 介绍 一个 闻所未闻 的 实践 , 和 服从 这
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] , **Gentlemen of that Profession** ,
先生们 的 那 职业 ,
这引入了一种前所未有的做法，并使该行业的绅士们遭受同样的待遇。

[tuː; tə] [ʌn'kɒmən] ['hɑːdʃɪps] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'lredi] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] **to uncommon Hardships ; who are already but too much at the Mercy of**
到 罕见 艰辛 ; WHO 是 已经 但 也 很多 在 这 怜悯 的
[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'liʃəs] : **the designing and malicious** :
这 设计 和 恶意 :
遭遇非同寻常的困境；他们本就已深受别有用心之人的摆布：

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][,æfə'deɪvɪt] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , **We have an Affidavit ready to read to your Lordships** ,
我们 有 一个 宣誓书 准备好 到 读 到 你的 领地 ,
我们已准备好一份宣誓书，将向各位阁下宣读。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æɡnæt][ɒv; əv][ðə; ði] - **sign'd by the nearest agnat of the deceas'd**
已签署 经过 这 最近的 小蠓 的 这 -
由死者最近的父系亲属签名¹⁸

[lɔːd] ； [weəˈrɪn] [ðeɪ] [dɪsˈkleɪm][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] ； [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ；
Lord ； **wherein** **they** **disclaim** **the** **Prosecution** ， **and** **express** **their** **Satisfaction** ；
主 ； 其中 他们 放弃 这 起诉 ， 和 表达 他们的 满意 ；
主啊；其中他们否认控方指控，并表示满意；

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt] ；
both **of** **the** **Skill** **and** **Integrity** **of** **our** **Client** ；
两个都 的 这 技能 和 正直 的 我们的 客户 ；
我们客户的技能和诚信；

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][həʊp] [ðɪs] [ˈɔːgəst] [kɔːt] [wɪl] [kwɒʃ] [ðɪs] [ɪnˈdaɪtmənt] .
therefore **we** **hope** **this** **august** **Court** **will** **quash** **this** **Indictment** .
所以 我们 希望 这 八月 法庭 将要 南瓜 这 起诉书 .
因此，我们希望尊敬的法庭能够撤销这项起诉。

[ˈkaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
Council **for** **the** **Emperor** .
理事会 为了 这 皇帝 .
皇帝议会。

[maɪ] [lɔːd] ， [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
My Lord ， **We** **are** **not** **a** **little** **surpriz'd** **to** **find** **the** **Council** **for** **the**
我的 主 ； 我们 是 不是 一个 小的 - 到 寻找 这 理事会 为了 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ，
Prisoner ；
囚犯 ；
大人，我们颇感意外地发现，囚犯委员会竟然成立了。

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈməʊʃn] ； [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] ， [wɒt] [geɪv]
make **such** **an** **extraordinary** **Motion** ； **when** **they** **must** **certainly** **know** ， **what** **gave**
制作 这样的 一个 非凡的 运动 ； 什么时候 他们 必须 当然 知道 ， 什么 给予
[raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtraɪəl] ；
Rise **to** **this** **Tryal** ；
上升 到 这 特里尔 ；
提出如此非同寻常的动议；他们肯定知道，是什么引发了这场审判：

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ， [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈfeʃn] ，
The **Prisoner** **at** **the** **Bar** ， **in** **Conversation** **with** **some** **of** **his** **own** **Profession** ，
这 囚犯 在 这 酒吧 ， 在 对话 和 一些 的 他的 自己的 职业 ，
被告席上的囚犯，与他的一些同行交谈

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] ；
found **that** **they** **did** **not** **approve** **of** **his** **Method** **in** **this** **Particular** ；
成立 那 他们 做过 不是 批准 的 他的 方法 在 这 特别的 ；
发现他们并不赞同他在这方面的做法；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] ；
he **was** **offended** **at** **their** **pretending** **to** **find** **Fault** **with** **his** **Practice** ；
他 曾是 被冒犯了 在 他们的 假装 到 寻找 过错 和 他的 实践 ；
他对他们假装挑剔他的做法感到不满；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈdʒʌstɪfaɪ] ； [ðɪs] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ，
which **he** **asserted** **he** **could** **justify** ； **This** **produced** **a** **Dispute** **amongst** **them** ，
哪个 他 断言 他 可以 证明合法 ； 这 生产 一个 争议 在 他们 ，
他声称自己能够证明其合理性；这引发了他们之间的争论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ， [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [brɪˈfɔː(r)]
in **which** **he** **thought** **he** **was** **scandaliz'd** ， **and** **brought** **his** **Complaint** **before**
在 哪个 他 想法 他 曾是 - ， 和 带来 他的 抱怨 前
[ðɪs] [kɔːt] ，
this **Court** ；
这 法庭 ；
他认为自己受到了侮辱，于是向本法院提起申诉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] : [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [əˈpɒn]
for the Scandal : Your Lordships did not think fit to try the Cause upon
为了 这 丑闻 : 你的 领地 做过 不是 思考 合身 到 尝试 这 原因 之上
[ðæt] [ˈfʊtɪŋ] ,
that footing ,
那 立足点 ,

至于丑闻：各位大人认为不宜以此为由审理此案。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] ,
but to come at the Bottom of the whole Affair ,
但 到 来 在 这 底部 的 这 所有的 事务 ,
但要追溯到整件事的根源,

[ɔɹdɜ-d] [ðə; ði] [ˈempərəɹz] - [tu:; tə] [ˈprɒsɪkjʊ:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] . -
order'd the Emperor's Seniscal to prosecute in this Manner . 19
已订购 这 皇帝的 - 到 起诉 在 这 方式 . -
命令皇帝的高级检察官以这种方式进行起诉。19

[ðʌs] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [brɔ:t] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hɪm'self] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]
Thus the Tryal was at first brought on by the Doctor himself ; which he now
因此 这 特里尔 曾是 在 第一的 带来 在 经过 这 医生 他自己 ; 哪个 他 现在
[dɪˈklaɪnz] , [waɪ] ?
declines , why ?
下降 , 为什么 ?

因此，审判最初是由医生本人发起的；但现在他却拒绝了，为什么？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ɪts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [hi:; hi][prəˈdʒektɪd] ,
because it's not in the Shape he projected ,
因为 它是 不是 在 这 形状 他 预计 ,
因为它并非他所设想的那样,

[wɪtʃ] [əʊ] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɒbstɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
which shews a more than ordinary Kind of Obstinacy in his Temper ,
哪个 展示 一个 更多的 比 普通的 种类 的 固执 在 他的 脾气 ,
这表明他性情中有一种异乎寻常的固执。

[æn; ən] [ɪnˈɡri:diənt] [ˈveri] [ʌnˈfɪt][tu:; tə][kəmˈpəʊz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
an Ingredient very unfit to compose a Physician .
一个 成分 非常 不合格 到 撰写 一个 医生 .
一个非常适合担任医生的成分。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ˈbrʌðə(r)][ɪz] [ˈlaɪkwəɪz] [mɪˈsteɪkən][ɪn] [pɔɪnt][ɒv; əv] [lɔ:] ;
But my learned Brother is likewise mistaken in Point of Law ;
但 我的 学习 兄弟 是 同样地 错误 在 观点 的 法律 ;
但是，我这位博学的兄弟在法律问题上也犯了同样的错误；

[ðəʊ] - [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [pɹˈesɪdənts] [hi:; hi] [ˈmenʃnz] ; [jet] [ɪts] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
Tho ' we have not the Precedents he mentions ; yet it's founded on the Nature
虽然 - 我们 有 不是 这 先例 他 提及 ; 然而 它是 创立 在 这 自然
[ɒv; əv] [θɪŋz] :
of Things :
的 事物 :

虽然我们没有他所提到的先例，但它却是建立在事物本质之上的：

[ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈempərə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
The august Emperor has an Interest in the Life of every Subject ;
这 八月 皇帝 有 一个 兴趣 在 这 生活 的 每一个 主题 ;
尊贵的皇帝关心每一位臣民的生活；

[ænd; ænd][ɪz][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and is in Reality in the Quality of Father to each of them ;
和 是 在 现实 在 这 质量 的 父亲 到 每个 的 他们 ;
事实上，他扮演着父亲的角色，对他们每个人都如此。

[ænd; ɐnd][ˈbʁ(ə)n][mɔ:(r)][ə; eɪ][ˈpeərənt][ðæn; ðən][ðeə(r)][əʊn][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɑ:ðəz] :
and often more a Parent than their own natural Fathers :
和 经常 更多的 一个 父母 比 他们的 自己的 自然的 父亲们 :

而且往往比他们的亲生父亲更像父母:

[dʌz] [hi:; hi][nɒt][ɪn][ɔ:l][ˈʌðə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)][keɪsɪz] , [ˈprɒsɪkjʊ:t] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði]
Does he not in all other criminal Cases , prosecute without the Consent of the
做 他 不是 在 全部 其他 刑事 案例 , 起诉 没有 这 同意 的 这
[ˈpɑ:ti] - ;
Party damag'd ;
派对 - ;

难道他在其他所有刑事案件中, 没有未经受害方同意就提起诉讼吗?

[waɪ] [meɪ][hi:; hi][nɒt] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ?
why may he not then in this ?
为什么 可能 他 不是 然后 在 这 ?

那么, 他为什么不能参与这件事呢?

[ənˈles] [ðə; ði] [frɪˈzɪʃən] [kleɪm][ə; eɪ] [ˈprɪvɪlɪdʒ] [nɒt] [ˈkɒmən] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
Unless the Physicians claim a Priviledge not common to the rest of the
除非 这 医生 宣称 一个 特权 不是 常见的 到 这 休息 的 这
[ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈempaɪə(r)] .
Subjects of this Empire .
主题 的 这 帝国 :

除非医生们声称拥有帝国其他臣民所不具备的特权。

[ðə; ði] [kɔ:t] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [dɪˈbɜ:t] , [əʊvəˈru:ld] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] ; -
The Court , after a short Debate , overruled the Objection to the Indictment ; 20
这 法庭 , 后 一个 短的 辩论 , 否决 这 异议 到 这 起诉书 ; -

法庭经过短暂辩论后, 驳回了对起诉书的异议; 20

[ænd; ɐnd] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [pli:d] ; [hi:; hi] [ðeərəˈpɒn] [ˈpli:dɪd] [nɒt] [ˈgɪlti] ;
and ordered the Prisoner to plead ; he thereupon pleaded not guilty ;
和 订购 这 囚犯 到 恳求 ; 他 于是 恳求 不是 有罪的 ;

并命令被告认罪; 被告随即辩称无罪;

[ænd; ɐnd] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
and submitted to the Judgment of the Court .
和 提交 到 这 判断 的 这 法庭 :

并提交法院判决。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [brəʊk] [ʌp][ænd; ɐnd] [ədʒɜ:nd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈhɪəriŋ] [tu:; tə][nekst] [deɪ] ,
Here the Court broke up and adjourned the farther hearing to next Day ,
这里 这 法庭 打破 向上 和 休会 这 更远 听力 到 下一个 天 ,

法庭随后休庭, 并将进一步的听证会延期至次日举行。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [ˈbɒdi] [ˈbi:ɪŋ] [əˈgen] [əˈsembəld] , [ɪn] [kɔ:t] ,
when the learned Body being again assembled , in Court ,
什么时候 这 学习 身体 存在 再次 组装 , 在 法庭 ,

当学者们再次聚集在法庭上时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈprezɪdənt] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz][brɪˈfɔ:(r)] [geɪv] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)]
and the President seated in the Formalites as before gave Orders for
和 这 总统 坐着 在 这 - 作为 前 给予 订单 为了
[prəˈsi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
proceeding on the Tryal ,
进行中 在 这 特里尔 ,

总统像往常一样坐在议事厅里, 下令开始审判。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɔ:dɪŋli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] ,
which was accordingly done by the Council for the Emperor ,
哪个 曾是 因此 完毕 经过 这 理事会 为了 这 皇帝 ,

皇帝议会据此执行了这项命令。

[hu:] ['raɪzɪŋ][ʌp][əʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [fɒləʊz] .
who rising up opened the Case as follows .
WHO 上升 向上 打开 这 案件 作为 跟随 :

起身发言者开庭陈述如下。

[ˈkaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] .
Council for the Emperor .
理事会 为了 这 皇帝 :

皇帝议会。

[maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði][ˈprɔ:sɪkjʊ:tərz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][ˈmædʒəsti] ,
My Lord , the Prosecutors for his Imperial Majesty ,
我的 主 , 这 检察官 为了 他的 帝国 威严 ,
陛下, 各位检察官,

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈrɪɡərəs] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] - [æt; ət]
are so far from taking any rigorous Advantage of the learned Genman at
是 所以 远的 从 采取 任何 严格的 优势 的 这 学习 - 在
[ðə; ði][ba:(r)] ,
the Bar ,
这 酒吧 ,

距离真正利用律师界博学绅士的优势还相差甚远。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [naʊ]
that they are resolved to try the Cause upon his own State of the Case now
那 他们 是 已解决 到 尝试 这 原因 之上 他的 自己的 状态 的 这 案件 现在
[ɪn][ðə; ði][ˈmændərɪn] [ˈsekrəˌterɪz] [hænd] :
in the Mandarin Secretary's Hand :
在 这 普通话 秘书的 手 :

他们决心根据他本人提交给国务大臣的案情陈述来审理此案：

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [səˈpəʊz] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] ,
They are to suppose , that he has according to his Duty ,
他们 是 到 认为 , 那 他 有 根据 到 他的 责任 ,

他们应当假定，他已按照其职责履行了以下义务：

[ˈfeəli] [ˈsteɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l]
fairly stated the Symptoms of the Disease under which his Right Honourable
相当 声明 这 症状 的 这 疾病 在下面 哪个 他的 正确的 尊敬的
[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈleɪbəd] ;
Patient laboured ;
病人 辛勤劳作 ;

准确地描述了他尊敬的病人所患疾病的症状；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] the21
and that he has given a just Account of the21
和 那 他 有 给定 一个 只是 帐户 的 the21

并且他已对21日作出了公正的陈述。

[ˈmedsnz] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪnɪstəˌd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪˈfektʃueɪt] [ə; eɪ][kʃʊə(r)] ;
Medicines he ordered to be administred in order to effectuate a Cure ;
药物 他 订购 到 是 管理 在 命令 到 生效 一个 治愈 ;

他下令给病人服用药物以达到治愈的目的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [wi:; wi][həʊp][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs]
and from this his own State of the Facts , we hope to convince this
和 从 这 他的 自己的 状态 的 这 事实 , 我们 希望 到 说服 这
[ˈɔ:gəst] [kɔ:t] ,
august Court ,
八月 法庭 ,

我们希望通过他本人对事实的陈述，能够说服尊敬的法庭。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
that the Doctor , has followed a Practice ,
那 这 医生 , 有 随后 一个 实践 ,
这位医生一直遵循着某种做法,

[kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][ˈsɪmələ(r)][keɪsɪz] ;
quite different from those prescribed by your Lordships in similar Cases ;
相当 不同的 从 那些 规定 经过 你的 领地 在 相似的 案例 ;
与各位阁下在类似案件中规定的规定截然不同;

- ['medsnz] [ɪmˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪjənts] [dɪ'stempə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
apply'd Medicines improper for the Patient's Distemper ; and in every
- 药物 不当 为了 这 患者 犬瘟热 ; 和 在 每一个
['sɜːkəmstəns] , ['æktɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈrɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
Circumstance , acted , as if he rather intended ,
环境 , 行动 , 作为 如果 他 相当 故意的 ,
他使用了不适合病人病情的药物; 而且在任何情况下, 他的行为都好像他更想.....

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈmælədi] , [ðæn; ðən] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪjənts] [laɪf] ; [wiː; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [aɪ 'tiː]
to increase the Malady , than save his Patient's Life ; we shall make it
到 增加 这 弊病 , 比 节省 他的 患者 生活 ; 我们 将 制作 它
[əˈpiə(r)] ,
appear ,
出现 ,
与其说是挽救病人的生命, 不如说是加重病情; 我们将证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [hæz; həz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðə; ði]
that the Doctor instead of assisting Nature , has endeavoured to convert the
那 这 医生 反而 的 协助 自然 , 有 努力 到 转变 这
[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Order of Things ,
命令 的 事物 ,
这位医生非但没有顺应自然, 反而试图改变事物的秩序。

[ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ;
and obstructed her as much as lay in his Power ;
和 受阻 她 作为 很多 作为 躺在 他的 力量 ;
并尽其所能地阻挠她;

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] ['laɪkwaɪz] [meɪk] [aɪ 'tiː] [əˈpiə(r)] [bɪˈjɒnd] [kənˈdʒektʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd]
and we shall likewise make it appear beyond Conjecture , that the Method
和 我们 将 同样地 制作 它 出现 超过 推测 , 那 这 方法
[juːst] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] ,
used with the Patient ,
用过的 和 这 病人 ,
我们也将毫无疑问地证明, 对病人使用的方法,

['djʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ; - [hɪz; ɪz][end] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
during the Process of his Illness ; hasten'd his End , much more than the
期间 这 过程 的 他的 疾病 ; - 他的 结尾 , 很多 更多的 比 这
['fiːvə(r)][aɪ 'tiː][self] :
Fever it self :
发烧 它 自己 :
在他患病期间; 加速了他的死亡, 其程度甚至超过了发烧本身:

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈpləʊmə] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
Out of Respect to the Diploma issuing out of the Court ,
出去 的 尊重 到 这 文凭 发行 出去 的 这 法庭 ,
出于对法院颁发的文凭的尊重,

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] [tu;; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ,
which entitled the learned Gentleman to practice the divine Science of Physick ,
哪个 标题 这 学习 绅士 到 实践 这 神圣的 科学 的 医生 ,
这使这位博学的绅士有权从事神圣的医学科学。

[wi;; wi][deə(r)][nɒt][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [tu;; tə] ['ɪgnərəns] ; ['tʃærəti] [fə'bɪdz] [ju: 'es]
we dare not attribute his Misconduct to Ignorance ; Charity forbids us
我们 敢 不是 属性 他的 不当行为 到 无知 ; 慈善 禁止 我们
[tu;; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['mælɪs] ;
to suppose it Malice ;
到 认为 它 恶意 ;
我们不敢将他的不当行为归咎于无知；仁慈不允许我们将其视为恶意；

[ænd; ɐnd] [gʊd] ['mænəz] hinders22
and good Manners hinders22
和 好的 礼仪 hinders22
良好的礼仪会阻碍22

[ju: 'es][tu;; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] ['ɒbstɪnəsi] ;
us to use the Word Obstinacy ;
我们 到 使用 这 单词 固执 ;
我们使用“固执”一词；

[bʌt; bət][tu;; tə] [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv][wi;; wi] [meɪ] [ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fæktɪs][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkən'testəbl] ,
but to whatever Motive we may ascribe it the Facts are incontestable ,
但 到 任何 动机 我们 可能 归咎于 它 这 事实 是 无可争议的 ,
但无论我们将其动机归因于何种原因，事实都是无可争议的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [hæv; həv] [bi:n] ['fɛt(ə)l][tu;; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] [wʌns][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]
and the Effects have been fatal to the noble Lord once an illustrious
和 这 效果 有 到过 致命的 到 这 高贵 主 一次 一个 杰出
['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kɔ:t] .
Member of this great Court .
成员 的 这 伟大的 法庭 .
而这些后果对这位曾经是这个伟大宫廷中杰出成员的贵族大人来说是致命的。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [wɪl] [əb'zɜ:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] - ['fi:və(r)] ,
Your Lordships , will observe from the Case , that a reumatick Fever ,
你的 领地 , 将要 观察 从 这 案件 , 那 一个 - 发烧 ,
各位阁下，从本案可以看出，风湿热，

[ə'tendɪd] [wɪð] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][sɔ:(r)] [θrəʊt] ,
attended with Pains in the Limbs and a sore Throat ,
参加 和 疼痛 在 这 四肢 和 一个 疮 喉 ,
伴有四肢疼痛和咽喉痛，

[wɒz; wəz][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði]['mændərɪn] - ,
was the Disorder which afflicted the Mandarin Tonwin ,
曾是 这 紊乱 哪个 受苦的 这 普通话 - ,
是困扰官府敦温的疾病，

[ænd; ɐnd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fi:və(r)][lɑ:stɪd] , ['eni]
and there never was during the seventeen Days which the Fever lasted , any
和 那里 绝不 曾是 期间 这 十七 天 哪个 这 发烧 持续 , 任何
[θɪŋ] [els] [əd'mɪnɪstɜ:d] ,
thing else administred ,
事物 别的 管理 ,
在发烧持续的十七天里，从未采取过任何其他措施。

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][kɪʊə(r)] ; [bʌt; bət] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɜːrdʒɪŋ] ; [haʊ][fɑː(r)][ðæt][wɒz; wəz][ˈprɒpə(r)]
to obtain a Cure ; but Bleeding and Purging ; how far that was proper
到 获得 一个 治愈 ; 但 出血 和 清除 ; 如何 远的 那 曾是 恰当的
[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nts] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
in the Patients Circumstances ;
在 这 患者 情况 ;

为了治愈疾病；但是放血和泻药；在病人的具体情况下，这些方法是否合适，

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈveri] [suːn] [dɪ'tɜːmɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt][frɒm; frəm][ðə; ði]
we shall very soon determine , we are to observe , that from the
我们 将 非常 很快 决定 , 我们 是 到 观察 , 那 从 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [ə'tendəns] ,
Beginning of the Doctors Attendance ;
开始 的 这 医生 出席 ;
我们很快就会确定，我们必须注意到，从医生开始出诊之日起，

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [swet] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
the Patient shewed a great Disposition to sweat ; especially in the Night - time ,
这 病人 展示 一个 伟大的 处置 到 汗 ; 尤其 在 这 夜晚 - 时间 ;
患者有很强的出汗倾向，尤其是在夜间。

[wen] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [rɪ'pɔːt] , [tuː; tə] [ɪk'ses] .
when it was sometimes according to the Doctors Report , to Excess .
什么时候 它 曾是 有时 根据 到 这 医生 报告 , 到 过量的 .
根据医生报告，有时甚至过量。

[ðɪs] [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
This My Lord , we look upon as an Attempt of Nature ,
这 我的 主 , 我们 看 之上 作为 一个 试图 的 自然 ,
大人，我们认为这是自然的一种尝试。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'laɪnənt] [ˈfiːvəri] [ˈmætə(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [miːnz]
to get rid of the malignant feverish Matter , which oppress'd her , by Means
到 得到 摆脱 的 这 恶性 发烧 事情 , 哪个 受压迫的 她 , 经过 方法
[ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ;
of Perspiration ;
的 汗 ;
通过出汗来消除压迫她的恶性发热物质；

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][ɔːl] [ˈfɪzɪʃən] , -
and is by all Physicians , 23
和 是 经过 全部 医生 , -
所有医生都同意， 23

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv]
looked upon as the most common as well as the most natural Crisis of
看起来 之上 作为 这 最多 常见的 作为 出色地 作为 这 最多 自然的 危机 的
[ɔːl] [ˈfiːvəri] [dɪs'ɔːdəz] ;
all feverish Disorders ;
全部 发烧 疾病 ;
被认为是所有发热性疾病中最常见、最自然的危机；

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði][ˈdɑːktərz][ˈdjuːti] , [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərəb(ə)]
it was my Lord the Doctors Duty , to have taken hold of this favourable
它 曾是 我的 主 这 医生 责任 , 到 有 已采取 抓住 的 这 有利
[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Disposition of Nature ,
处置 的 自然 ,
医生的职责就是把握住这种有利的自然条件。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] ['medsnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vʊʊkt]
to have assisted her , by giving Medicines which would have provoked
到 有 协助 她 , 经过 给予 药物 哪个 会 有 挑衅
[ˌpɜːspə'reɪʃn] :
Perspiration :
汗 :

曾帮助过她，给她服用会引起出汗的药物：

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][kwɔːt] ['dɪfrənt] [kɔːs] ; [hiː; hi] ['wɪlfəli] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði][grænd]
But he followed a quite different Course ; he willfully obstructed the Grand
但 他 随后 一个 相当 不同的 课程 ; 他 故意 受阻 这 盛大
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Physician ;
医生 ;

但他却采取了截然不同的做法；他蓄意阻挠大医生；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [swet] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed][tuː; tə]
instead of encouraging the Sweat , he made the Patient get out of Bed to
反而 的 鼓励 这 汗 , 他 制成 这 病人 得到 出去 的 床 到
[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
avoid it ;
避免 它 ;

他非但没有鼓励病人出汗，反而让病人下床避免出汗；

[siːm] ['ɒbstɪnətli] [bent][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][kɜːə(r)][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]
seem'd obstinately bent to obtain a Cure by nothing but purging and bleeding
似乎 顽固地 弯曲 到 获得 一个 治愈 经过 没有什么 但 清除 和 出血
.
:
.

似乎执意要通过放血和泻药来获得治愈方法。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrdʒɪŋ] , [hiː; hi] [ælədʒɪz] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['kɒstɪv] ; [wiː; wi][əd'mɪt][hiː; hi]
As to the purging , he alledges the Patient was costive ; we admit he
作为 到 这 清除 , 他 边缘 这 病人 曾是 便秘 ; 我们 承认 他
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

至于排泄，他声称病人患有便秘；我们承认他确实患有便秘；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðens] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)]
but does it follow from thence , that he must be purged for
但 做 它 跟随 从 因此 , 那 他 必须 是 已清除 为了
[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [tə'geðə(r)] :
seventeen Days together :
十七 天 一起 :

但由此是否就意味着他必须连续接受十七天的净化仪式呢？

[ðə; ði][ˈhɑːdə(r)][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)]
The harder the Patient was to work upon , the greater Reason the Doctor
这 更难 这 病人 曾是 到 工作 之上 , 这 更大的 原因 这 医生
[hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ˈpɜːrdʒɪŋ] ;
had to desist purging ;
有 到 停止 清除 ;

病人病情越严重，医生就越有理由放弃催吐治疗；

[ɪˈspeʃəli] [ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] , [wɪtʃ] [dʒæləp] [ˈsɜ:t(ə)nli]
especially using any Medicine that would inflame the Bowels , which Jallop certainly
尤其 使用 任何 药品 那 会 发炎 这 肠道 , 哪个 贾洛普 当然
[dʌz] ;
does ;
做 ;

尤其是使用任何会引起肠道炎症的药物，而 Jallop 确实使用了这种药物；

[ˈpɜ:rdʒɪŋ][ˈnæt(ə)rəli] [ˈwi:kən] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]
purging naturally weakens the strongest Constitution , without the Assistance of
清除 自然 减弱 这 最强 宪法 , 没有 这 协助 的
[æŋ; əŋ][əˈkju:t][dɪˈstempə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wi:k] must24
an acute Distemper ; but how weak must24
一个 急性 犬瘟热 ; 但 如何 虚弱的 must24

泻药自然会削弱最强壮的体质，即使没有急性疾病的加重；但究竟要虚弱到什么程度才会如此呢？ 24

[ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt][biː; bi] , [huː] [sʌfə-d] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][bəʊθ] ,
that Patient be , who suffer'd the Weight of both ,
那 病人 是 , WHO 遭受 这 重量 的 两个都 ,
那位病人，承受着双重重担，

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and another Evacuation as destructive of natural Strength as the other ,
和 其他 疏散 作为 破坏性的 的 自然的 力量 作为 这 其他 ,
[vɪz] .
viz .
即 :

以及另一次与上次一样对自然力量造成破坏的撤离，即：

[ˈbliːdɪŋ] .
Bleeding .
出血 .

出血。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wʊd] [ɪnˈsɪnjuet] [frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪs] ,
As to the Bleeding , the Doctor would insinuate from this Case ,
作为 到 这 出血 , 这 医生 会 暗示 从 这 案件 ,
至于出血情况，医生会从这个病例中推断出来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [sɪns] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]
that he could not take too much Blood from the Patient , since notwithstanding
那 他 可以 不是 拿 也 很多 血 从 这 病人 , 自从 虽然
[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈkwɒntəti] [ˈteɪkən] ,
the monstrous Quantity taken ,
这 滔天 数量 已采取 ,

他不能从病人身上抽取过多的血，因为尽管抽取的血量惊人，

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [siːmd] [əʊvəˈtʃɑːdʒd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɜːst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈnɒstrəlz] ;
the Vessels seemed overcharged , and it burst out at the Nostrils ;
这 船只 似乎 收费过高 , 和 它 爆裂 出去 在 这 鼻孔 ;
血管似乎过载了，血液从鼻孔喷涌而出；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz][nɒt][əˈweə(r)][ðæt] [tuː] [ˈkɔːzɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈdɪfrənt] ,
but the Doctor is not aware that two Causes absolutely different ,
但 这 医生 是 不是 意识到的 那 二 原因 绝对地 不同的 ,
但医生并不知道这是两种截然不同的原因。

[wɪl] [prə'dju:s] [ðə; ði] [self] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪ] [prə'dju:s]
will produce the self same Effect as too great a Quantity of Blood may produce
将要 生产 这 自己 相同的 影响 作为 也 伟大的 一个 数量 的 血 可能 生产
[æn; ən] - ;
an Hemorrhage ;
一个 - ;

其效果与过量血液导致出血的效果相同；

[ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ðə; ði] [seɪm] ;
and too small a Quantity the same ;
和 也 小的 一个 数量 这 相同的 ;
数量太少也一样；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stendɪd] [brɪ'jɒnd] [ðeə(r)][p'rɒpə(r)] [təʊn] ,
in the one Case the Vessels are distended beyond their proper Tone ,
在 这 一 案件 这 船只 是 膨胀 超过 他们的 恰当的 语气 ,
其中一例是血管过度扩张, 超过了其正常张力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [brɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:] ;
and in the other as much below it ;
和 在 这 其他 作为 很多 以下 它 ;
而另一边则远低于它；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [p'eɪj(ə)nt] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
which was certainly the Case of the honourable Patient unhappily the Subject
哪个 曾是 当然 这 案件 的 这 光荣的 病人 不幸地 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [dɪ'beɪt] ;
of the present Debate ;
的 这 展示 辩论 ;
这无疑正是我们今天讨论的这位尊敬的病人的遭遇；

[ðə; ði]['tekstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)][b'rɒʊkən][baɪ][ðə; ði][vɑ:st] ['kwɒntəti]
the Texture of the Blood and Vessels were broken by the vast Quantity
这 质地 的 这 血 和 船只 是 破碎的 经过 这 广阔的 数量
['teɪkən] [ə'weɪ] ,
taken away ,
已采取 离开 ,
由于大量血液被带走, 血液和血管的结构遭到破坏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:tɪfɪ'keɪj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlsə] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ['næt(ə)rəli] ['fɒləʊd] ;
and a Mortification of the Ulcers in the Throat naturally followed ;
和 一个 屈辱 的 这 溃疡 在 这 喉 自然 随后 ;
随后, 咽喉溃疡自然消退；

[æz; əz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪj(ə)nt] [streŋθ] [left] , [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [blʌd] ,
as Nature had not sufficient Strength left , to stimulate the Blood ,
作为 自然 有 不是 充足的 力量 左边 , 到 刺激 这 血 ,
由于自然界已无足够力量来刺激血液循环，

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts][p'rɒpə(r)] ['məʊʃn] ; [br'saɪdʒ] , [ðə; ði]['redʒɪmən] of25
and keep it in its proper Motion ; besides , the Regimen of25
和 保持 它 在 它是 恰当的 运动 ; 除了 , 这 方案 of25
并使其保持正常运转；此外, 25 的制度

[prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɒz; wəz][kwɑɪt] [prɪ'pɒstərəs] ; [mɪlk][ɪz]['næt(ə)rəli][hɒt] ,
Dyet prescribed by the Doctor , was quite preposterous ; Milk is naturally hot ,
染料 规定 经过 这 医生 , 曾是 相当 荒谬 ; 牛奶 是 自然 热的 ,
医生开的染发剂简直荒谬至极；牛奶本身就是热的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [prɪˈpeəd] [kaɪl] , [tɜ:nz] [tu:] [su:n] [tu:; tə]
and as it is of the Nature of prepared Chyle , turns too soon to
和 作为 它 是 的 这 自然 的 准备 乳糜 , 转弯 也 很快 到
[ˈæləmənt] ,
Aliment ,
食物 ,

由于它是已制备的乳糜，所以过早地变成了食物。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈprɒpə(r)][ɪn] [ðəʊz] [dɪˈzi:zɪz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][kept] [ləʊ] ;
to be proper in those Diseases , which require the Patient to be kept low ;
到 是 恰当的 在 那些 疾病 , 哪个 要求 这 病人 到 是 保留 低的 ;
适用于那些需要患者保持低体温的疾病；

[əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ɪtˈself] [wʊd]
upon the whole your Lordship will be of Opinion , that Nature itself would
之上 这 所有的 你的 领主 将要 是 的 观点 , 那 自然 本身 会
[hæv; həv][ˈɒpəˌeɪtɪd][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
have operated a Crisis ,
有 经营的 一个 危机 ,
总的来说，阁下应该会认为，自然本身就会引发一场危机。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [bi:n] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈbli:dɪŋ]
had she not been interrupted by the Doctor ; and that the excessive Bleeding
有 她 不是 到过 中断 经过 这 医生 ; 和 那 这 过多的 出血
[ænd; ənd][ˈpɜ:rdʒɪŋ] ,
and Purging ,
和 清除 ,
如果不是医生打断了她；以及过度出血和腹泻，

[ˈæʊnli] [ˈheɪs(ə)nd] [ðə; ði] [əˈpræʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ;
only hastened the Approach of his Angel of Death ;
仅有的 加快 这 方法 的 他的 天使 的 死亡 ;
只会加速死神降临；

[ˈðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dʃɪp] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈɡɪltɪ] ,
therefore we hope your Lordships will find the Prisoner guilty ,
所以 我们 希望 你的 领地 将要 寻找 这 囚犯 有罪的 ,
因此，我们希望各位法官大人能判被告人有罪。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][dɪˈtɜ:(r)][ˈʌðə(r)z][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kənˈsi:t] ,
in order to deter others from following their own Conceits ,
在 命令 到 阻止 其他的 从 下列的 他们的 自己的 奇想 ,
为了阻止他人效仿他们自己的自负，

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [kənˈsɜ:nd] .
in Cases where the Life of a Subject is concerned .
在 案例 在哪里 这 生活 的 一个 主题 是 担心的 .
涉及当事人生命的情况。

[ˈkaʊns(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
Council for the Prisoner .
理事会 为了 这 囚犯 .
囚犯委员会。

[maɪ] [lɔ:d] , [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [ˈklaɪənt] , [æz; əz] [baɪ][maɪ][ˈbrʌðə(r)][ðə; ði]
My Lord , the Charge against our learned Client , as open'd by my Brother the
我的 主 , 这 收费 反对 我们的 学习 客户 , 作为 打开 经过 我的 兄弟 这
[əˈtɜ:ni] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Attorney General ,
律师 一般的 ,
大人，我兄弟，总检察长，正在陈述针对我们博学委托人的指控，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['heitə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][həʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [kən'vɪns] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [kɔ:t] ,
is of a very deep Nature ; but I hope we shall convince this august Court ,
是 的 一个 非常 深的 自然 ; 但 我 希望 我们 将 说服 这 八月 法庭 ;
这件事性质非常深奥；但我希望我们能够说服尊敬的法庭。

[ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['mæɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]
that the whole Prosecution is founded upon Malice , and has no other
那 这 所有的 起诉 是 创立 之上 恶意 , 和 有 不 其他
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
Foundation ;
基础 ;
整个起诉都是出于恶意，没有任何其他依据；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] ['breðrən] , [huː] [kæn; kən][nɒt] [wið] any26
but the Envy of some of the Doctors Brethren , who can not with any26
但 这 嫉妒 的 一些 的 这 医生 弟兄们 , WHO 能 不是 和 any26
但有些医生弟兄嫉妒，他们无法与任何人26

['peɪʃ(ə)ns] , [siː] ['eni] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['præktɪs] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men][səʊ] ['wedɪd] [tuː; tə]
Patience , see any Reformation in their old Practice ; they are Men so wedded to
耐心 , 看 任何 宗教改革 在 他们的 老的 实践 ; 他们 是 男人 所以 已婚 到
[əʊld][ˈæntɪkwetɪd] [ə'pɪnjənz] ,
old antiquated Opinions ,
老的 过时的 意见 ,
耐心点，别指望他们的旧做法有任何改变；他们是一群固守陈旧观念的人。

[ænd; ənd] - ['kʌstəmz] , [ðæt][ðə; ði] [strɒɡɪst] ['riːz(ə)n] ['kænɒt] [kən'vɪns] [ðeə(r)]
and superanuated Customs , that the strongest Reason cannot convince their
和 - 海关 , 那 这 最强 原因 不能 说服 他们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði][məʊst]['gleərɪŋ] [truːðz] ,
Understandings , or the most glaring Truths ,
理解 , 或者 这 最多 刺眼 真相 ,
以及过时的习俗，即使是最强有力的理性也无法说服他们的理解力，或是最显而易见的真理。

[hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɒbstɪnət] [maɪndz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə; eɪ]['pa:s(ə)l][ɒv; əv][əʊld]
have any Influence upon their obstinate Minds , they are all a Parcel of old
有 任何 影响 之上 他们的 顽固 思想 , 他们 是 全部 一个 包裹 的 老的
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,
任何手段都无法改变她们固执的性格，她们都是一群老太太。

[huː] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænd,mʌðə] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
who have learned a Sett of Notions from their Grandmothers , which they
WHO 有 学习 一个 设置 的 概念 从 他们的 祖母们 , 哪个 他们
['ɑ:gjuː][ə'pɒn] [wɪ'dəʊt] ['riːz(ə)n] ;
argue upon without Reason ;
争论 之上 没有 原因 ;
他们从祖母那里学到了一套观念，并毫无道理地以此争论不休；

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ˌnesə'serəli] [ɒn][ɔ:l] [ə'keɪzɪnz] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][əʊld] ,
and put in Practice necessarily on all Occasions , and are now so old ,
和 放 在 实践 一定 在 全部 场合 , 和 是 现在 所以 老的 ,
并且必须在所有场合都付诸实践，而且现在已经非常古老了，

[ðæt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɔ:k] [wɪ'dəʊt] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] .
that like Children they cannot walk without Leading - strings .
那 喜欢 孩子们 他们 不能 走 没有 领导 - 字符串 .
就像孩子没有牵绳就走不了路一样。

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l] ,
Your Lordships are sensible ,
你的 领地 是 明智的 ;
各位大人都很明智。

[ðæt] [ɪts][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] ;
that its impossible to lay down any certain Rules for the Practice of Physick ;
那 它是 不可能的 到 躺 向下 任何 肯定 规则 为了 这 实践 的 医生 ;
不可能制定任何具体的行医规则；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈdɪfə(r)][æz; əz] [kənstɪtˈju:ʃnz] , [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] , [ˈɔ:ltə(r)] [ðəʊz]
they must differ as Constitutions , Times and Seasons , alter those
他们 必须 不同 作为 宪法 , 《时代周刊》 和 季节 , 改变 那些
[ˌregjuˈleɪ](ə)nz] ,
Regulations ,
法规 ;
随着宪法、时代和季节的变化，这些规定也必然会随之改变。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:znəbl] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] , [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
which might have been reasonable in the Days of our Grandfathers , are now
哪个 可能 有 到过 合理的 在 这 天 的 我们的 祖父们 , 是 现在
[aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ;
out of Date ;
出去 的 日期 ;
在我们的祖辈时代或许是合理的，但现在已经过时了；

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] , [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd] [daɪˈvɜ:rʒən]
the Luxury of the present Age , the difference in Dyet , Exercise and Diversions
这 奢华 的 这 展示 年龄 , 这 不同之处 在 染料 , 锻炼 和 转移
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
of the present Generation ,
的 这 展示 一代 ,
当今时代的奢侈，当代人在饮食、运动和娱乐方面的差异，

[hæv; həv] [prəˈdju:st] [ə; eɪ] [nju:] ['kætələg] [ɒv; əv] [daɪˈzi:zɪz] , [ˌʌnˈnəʊn] [tu:; tə][ˈaʊə(r)]
have produced a new Catalogue of Diseases , unknown to our
有 生产 一个 新的 目录 的 疾病 , 未知 到 我们的
[ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ; -
Ancestors ; **27**
祖先 ; -
编纂了一份我们祖先所不知晓的全新疾病目录； 27

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈæntiənt] ['raɪtə] [hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [draɪˌmd] [ɒv; əv]
and for which our antient Writers have not so much as dreamed of
和 为了 哪个 我们的 古代 作家 有 不是 所以 很多 作为 梦见 的
[ə; eɪ][kʃʊə(r)] [naʊ] ;
a Cure now ;
一个 治愈 现在 ;
而我们古代的作家们对此却连想都没想过能找到解决办法；

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [mi:t] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] ,
when the old Women of the Faculty meet with any such ,
什么时候 这 老的 女性 的 这 学院 见面 和 任何 这样的 ,
当学院里的老妇人们遇到这样的人时，

[ðeɪ] [sti:l] [pəˈsɪst] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['resəpɪz] ;
they still persist in their old Recipes ;
他们 仍然 坚持 在 他们的 老的 食谱 ;
他们仍然坚持使用旧食谱；

[hiː; hi] [ˌæpriˈhend] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpræktɪs] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][self] - ['evidənt] [truːθ] [ɪn]
He apprehends the Reasonableness of this Practice , is like a self - evident Truth in
他 逮捕 这 合理性 的 这 实践 , 是 喜欢 一个 自己 - 明显 真相 在
[ðə; ði] [mæθəmətɪks] ;
the Mathematicks ;
这 数学 ;

他领悟到这种做法的合理性，就像数学中不证自明的真理一样；

[ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ˈpekənt] [ˈhjuːmə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [mɪksd] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bləd] ,
all Diseases flow from peccant Humours , being mix'd with the Mass of Blood ,
全部 疾病 流动 从 罪恶的 体液 , 存在 混合 和 这 大量的 的 血 ,
一切疾病都源于有害的体液，这些体液与血液混合在一起。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkləʊsli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ]
which are so closely united to it , that they cannot be discharged by
哪个 是 所以 密切 团结的 到 它 , 那 他们 不能 是 出院 经过
Perspirations28
Perspirations28
Perspirations28

它们与它紧密结合，以至于无法通过汗液排出²⁸

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈkriʃən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pɜːdʒ] [ænd; ənd] [bliːd] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhjuːmə(r)]
or other natural Secretions ; but if you purge and bleed away all the Humours
或者 其他 自然的 分泌物 ; 但 如果 你 清除 和 流血 离开 全部 这 体液
[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
in the Body ,
在 这 身体 ,

或其他自然分泌物；但如果你清除体内所有体液，放血排干，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)] [nʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpekənt] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [kwɒd] [ˈɜːræt] [dɛmənˈstrændəm] .
we are sure none that are peccant will remain Quod erat Demonstrandum .
我们 是 当然 没有任何 那 是 罪恶的 将要 保持 狴 埃拉特 演示 .
我们确信，任何不守规矩的人都不会保留“Quoderat Demonstrandum”。

[ðɪs] [ˈɑːnsəz] [ɔːl] [keɪsɪz] , [ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [taɪmz] , [ˈsiːz(ə)nz][ænd; ənd] [kˈlaɪməts] , [ænd; ənd][ɪz]
This answers all Cases , all Circumstances , Times , Seasons and Climates , and is
这 答案 全部 案例 , 全部 情况 , 《时代周刊》 , 季节 和 气候 , 和 是
[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈfɪzɪk] ,
an Improvement in Physick ,
一个 改进 在 医生 ,

这适用于所有病例、所有情况、所有时间、所有季节和所有气候，并且是医学的一项进步。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][ˈaʊə(r)][ˈklaɪənt] [wɪl] [biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
for which we hope our Client will be rewarded with a Statue instead of
为了 哪个 我们 希望 我们的 客户 将要 是 奖励 和 一个 雕像 反而 的
[ə; eɪ][ertʃ] — — [ɑː(r)] .
a H — — r .
一个 H — — r .

为此，我们希望我们的客户能获得一座雕像作为奖励，而不是一个 H——r。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][ˈpɒðə(r)][əˈbaʊt] [ˈswetɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [pleɪn] ,
They have made a deal of Pother about Sweating , but is it not plain ,
他们 有 制成 一个 交易 的 其他 关于 出汗 , 但 是 它 不是 清楚的 ,
他们就出汗这件事达成了一项协议，但这难道还不明显吗？

[ðæt] [əˈləʊn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ;
that alone would not have served the Patient ;
那 独自的 会 不是 有 服务 这 病人 ;
单凭这一点并不能对病人有所帮助；

[wen] [ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:ktərz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['hɪndə(r)][aɪ'ti:] ,
when its well known that in Spite of all the Doctors Endeavours to hinder it ,
什么时候它是出色地 已知 那 在 尽管如此 的 全部 这 医生 努力 到 阻碍 它 ,
众所周知, 尽管医生们竭尽全力阻止它,

[aɪ'ti:] [ɪn'kri:st] [ɪ'mɒdərətli] , [ænd; ənd] [jet] [prə'dju:st] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [æz; əz] [ðeɪ]
it increased immoderately , and yet produced no such wonderful Effects as they
它 增加 过度 , 和 然而 生产 不 这样的 精彩的 效果 作为 他们
[wʊd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][aɪ'ti:] :
would attribute to it :
会 属性 到 它 :
它增长过快, 但却没有产生他们所声称的那些神奇效果:

[gra:nt] [ðæt] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:rdʒɪŋ] ['wi:kən] ; [səʊ] [dʌz] ['swetɪŋ] ; [aʊə(r)]['klaɪənt][maɪ] [ɒ:d] ,
Grant that Bleeding and Purging weakens ; so does Sweating ; our Client My Lord ,
授予 那 出血 和 清除 减弱 ; 所以 做 出汗 ; 我们的 客户 我的 主 ,
承认放血和泻药会削弱身体; 出汗也会削弱身体; 我的委托人, 大人,

[,æpri'hend] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bled][mɔ:(r)] ['plentɪfəli] ,
apprehends , that if he had bled more plentifully ,
逮捕 , 那 如果 他 有 出血 更多的 大量 ,
他预感到, 如果他流的血更多的话,

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fi:və(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['su:nə(r)]
he would at least have got the better of the Fever some Days sooner
他 会 在 至少 有 得到 这 更好的 的 这 发烧 一些 天 很快
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
than he did ;
比 他 做过 ;
他至少可以比现在早几天战胜发烧;

[ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ɪts] [tru:] ,
the Patient might have died its true ,
这 病人 可能 有 死亡 它是 真的 ,
病人可能已经去世了, 这是事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]
but that would not have been his Fault if he had used the Means to
但 那 会 不是 有 到过 他的 过错 如果 他 有 用过的 这 方法 到
[dis'bə:θən] [hɪm] of29
disburthen him of29
减轻负担 他 of29
但如果他利用手段摆脱了29, 那就不是他的错了。

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [weə(r)] [ðə; ði]['mælədi] [leɪ]
his Blood , where the Malady lay
他的 血 , 在哪里 这 弊病 躺
他的血, 疾病所在之处

; ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][həʊp][ðə; ði] [kɔ:t] [wɪl] [ə'kwɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
; **therefore we hope the Court will acquit the Prisoner** .
; 所以 我们 希望 这 法庭 将要 开释 这 囚犯 .
因此, 我们希望法庭宣告被告无罪。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz][ðeə(r)]
Its not the Custom in that Country for the Judge to give a Charge as there
它是 不是 这 风俗 在 那 国家 为了 这 法官 到 给 一个 收费 作为 那里
[ɪz][nəʊ]['dʒʊəri] ,
is no Jury ,
是 不 陪审团 ,
在那个国家, 由于没有陪审团, 法官通常不会向被告人作出指示。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
but the Prisoner was ordered to withdraw ,
但 这 囚犯 曾是 订购 到 提取 ,
但囚犯被命令撤退。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns]
and in a little Time he was called back and acquainted with his Sentence
和 在 一个 小的 时间 他 曾是 称为 后退 和 熟人 和 他的 句子
,
,
,

不久之后，他被召回并被告知了他的判决。
[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][juː ˈes][frəm; frəm] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .
which we must beg of the Publick to excuse us from publishing .
哪个 我们 必须 求 的 这 公众 到 原谅 我们 从 出版 .
我们必须恳请公众谅解我们不得发表此文。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .
结束。

[ˈfʊtnoʊt]
Footnotes
脚注
脚注

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] .
The God of Physick amongst the Chinese .
这 上帝 的 医生 在 这 中国人 :
中国人眼中的医神。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnəʊtɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] :
The following issues should be noted , along with the resolution :
这 下列的 问题 应该 是 著名的 , 沿着 和 这 解决 :
除了解决方案之外，还应注意以下问题：

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪspɜːd] [əˈbaʊt] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sɪk] : [wɪspɜːd]
11 it was wispered about , that he had sic : wispered
- 它 曾是 低声说道 关于 , 那 他 有 原文如此 : 低声说道
11 有人窃窃私语说，他曾窃窃私语：窃窃私语

- [brɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [[hiː; hi][wɒz; wəz]] [tuː; tə][biː; bi] - , [rɪˈmuːvd] .
12 before which he was [he was] to be try'd , Removed .
- 前 哪个 他 曾是 [他 曾是] 到 是 - , 已移除 .
12 在他受审之前，被撤销。

- [ɪˈspeʃəli] [ˈdʌbljuː] [[ertʃ]] [eə(r)] [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈædɪd] .
13 especially w [h] ere they served to make the Added .
- 尤其 西 [h] 埃雷 他们 服务 到 制作 这 额外 :
13 尤其是在那里，它们被用来制造附加物。

- [es] [[si:]] [aɪns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [stænd] [in'daɪt] [brɪfɔ:(r)] ['ædɪd] .
14 S [c] ience of Physick , stand indicted before Added .
- S [c] 经验 的 医生 , 站立 被起诉 前 额外 .

14 医学科学，被控告至附加。

- ['instigeit] [,ðeə'tu:] , [baɪ][ðə; ði][sʌg] [[dʒi:]] [ɛstʃən] ['ædɪd] .
15 Instigated thereto , by the Sug [g] estion Added .
- 煽动 到 , 经过 这 糖 [克] 埃斯蒂翁 额外 .

15 由此而起，根据补充建议。

- [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ægnæt][ɒv; əv][ðə; ði] - [sɪk] : ['ægnæt]
17 sign'd by the nearest agnat of the deceas'd sic : agnat
- 已签署 经过 这 最近的 小蠓 的 这 - 原文如此： 小蠓

17 由死者最近的父系亲属签名：父系亲属

- ['rɪgərəs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] - [sɪk] : -
20 rigorous Advantage of the learned Genman sic : Genman
- 严格的 优势 的 这 学习 - 原文如此： -

20 严谨的优势 博学的绅士 sic: Genman

- [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['rɑ:ðə(r)][ɪn'ten] [[di:]] [ed] , [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ædɪd] .
21 as if he rather inten [d] ed , to increase the Added .
- 作为 如果 他 相当 强度 [d] 编辑 , 到 增加 这 额外 .

21 仿佛他更打算增加。

- ['præktɪs] [ðə; ði][drɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ɒv; əv][,pi: 'ert] [[ai] / [waɪ]] [sɪk] , [rɪ'pleɪsd] .
21 practice the divine Science of Ph [i / y] sick , Replaced .
- 实践 这 神圣的 科学 的 菲尔 [我 / 是] 生病的 , 替换 .

21 实践神圣的 Ph[i/y]sick 科学，已替换。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

